

Guía de análisis Prueba de Comprensión de textos escritos en quechua

Estimada o estimado docente:

Como es de su conocimiento, a partir del año 2006, el Ministerio de Educación tomó la decisión de realizar evaluaciones censales anuales en los primeros grados de primaria en las áreas instrumentales y transversales del currículo.

La Evaluación Censal 2007 también fue aplicada a los estudiantes de cuarto grado de primaria, por ser este el grado en que finaliza el cuarto ciclo de la educación básica regular. Además, se espera que en este ciclo los estudiantes hayan desarrollado habilidades para comprender diversos tipos de textos, las que les permitirán progresivamente desarrollar otras habilidades de mayor complejidad sobre las que se asentarán los posteriores aprendizajes.

Las evaluaciones censales son importantes porque nos proporcionan información sobre los logros de aprendizaje de cada estudiante evaluado. Asimismo, el análisis de los resultados nos permite tomar decisiones oportunas para mejorar los logros obtenidos.

Sabemos que la educación peruana se basa en los principios de calidad y equidad. Por un lado, la calidad busca asegurar las condiciones adecuadas para la educación integral de todos los niños y niñas peruanos; y, por otro lado, la equidad garantiza las mismas oportunidades de acceso a la educación para todos.

Una de las medidas que consideró el Estado peruano para favorecer a algunos grupos sociales desfavorecidos o en riesgo, y revertir la histórica situación de desigualdad en que estos viven, fue evaluar a una parte de la población estudiantil a nivel nacional, tomando en cuenta las diferencias en lo que se refiere a la lengua y a la cultura.

Es en este sentido que se planteó una evaluación en lenguas originarias para los estudiantes hablantes nativos de aimara, awajún, quechua y shipibo-conibo, que asisten al cuarto grado de primaria en escuelas que desarrollan el Programa de Educación Intercultural Bilingüe (EIB).

La Educación Intercultural Bilingüe (EIB) busca desarrollar las capacidades comunicativas de los estudiantes en su propia lengua materna, y paralelamente desarrollar el aprendizaje del castellano como segunda lengua. El marco en el que se desarrolla la EIB debe atender a la diversidad cultural y a la interacción respetuosa entre las personas y los grupos de distintos patrones culturales, además de ser un derecho fundamental de las personas y de la sociedad.

En definitiva, el propósito de esta guía de lectura es orientarlo en la comprensión de la prueba censal de estudiantes. El conocimiento e interpretación de los resultados de sus estudiantes le permitirán programar y desarrollar acciones pedagógicas concretas, ligadas a las necesidades específicas en su aula.

1	<i>¿En qué consistió la Evaluación Censal de Estudiantes 2007?</i>	02
2	<i>¿En qué se sustenta la Prueba de Comprensión de Textos Escritos?</i>	02
3	<i>¿Cuál fue el objetivo de la ECE-2007 en comprensión de textos escritos?</i>	03
4	<i>¿Por qué se evaluó a los estudiantes de cuarto grado de primaria EIB?</i>	03
5	<i>¿Cómo está organizada la prueba de comprensión de textos escritos?</i>	03
6	<i>¿Qué tipos de texto formaron parte de la prueba censal?</i>	08
7	<i>¿Cómo se agruparon las tareas lectoras de la prueba según su nivel de dificultad?</i>	10
8	<i>¿Qué preguntas se propusieron para evaluar las capacidades de los estudiantes?</i>	11
9	<i>¿Cómo puede ayudar a sus estudiantes a mejorar su comprensión lectora?</i>	23
	Anexos: actividades	27



1

¿En qué consistió la Evaluación Censal de Estudiantes 2007?

La Evaluación Censal de Estudiantes 2007 (ECE-2007) en lenguas originarias consistió en la aplicación de pruebas que recogen información sobre los logros de aprendizaje de los estudiantes de cuarto grado de primaria de las escuelas en donde se desarrolla el programa EIB (Educación Intercultural Bilingüe) en lenguas originarias aimara, awajún, quechua Cusco-Collao y shipibo-conibo.

Además, se evaluó castellano como segunda lengua¹ para los estudiantes de cuarto grado de todo el programa EIB, incluidos los estudiantes de las lenguas no consideradas para esta ocasión, como por ejemplo: la lengua ashaninka, la lengua wampis, así como otras variedades de lengua quechua como el quechua Áncash, el quechua Ayacucho-Chanca, etc.

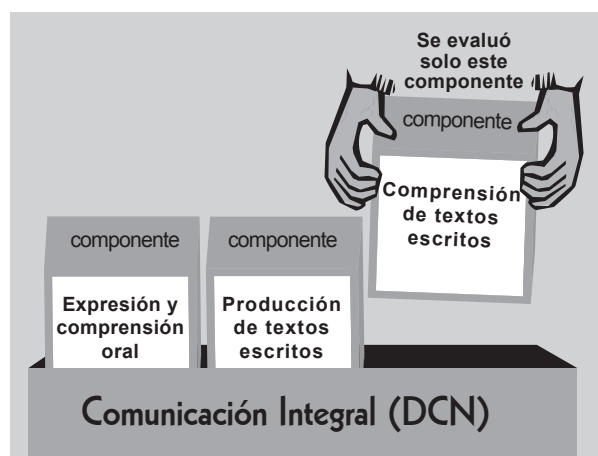
Es muy importante recordar que la ECE-2007 en lenguas originarias es una evaluación de sistema y que, como tal, tiene algunas características particulares como el tipo de preguntas, la duración de la prueba, el formato único para facilitar el procesamiento de las respuestas, entre otras. Por eso, este modelo que le ofrecemos no debe reemplazar a las diversas maneras de evaluar que usted puede emplear en su aula, sino que tiene la intención de complementar su labor evaluativa.

2

¿En qué se sustenta la prueba de Comprensión de textos escritos?

La prueba aplicada a sus estudiantes fue elaborada, de acuerdo con el Diseño Curricular Nacional (DCN), tomando como base el **enfoque comunicativo**².

El enfoque comunicativo busca desarrollar en el estudiante un conjunto de conocimientos y habilidades necesarias para utilizar eficazmente el lenguaje en situaciones concretas de la vida, a partir de la recreación en el aula de situaciones comunicativas reales. Según el DCN, el área de Comunicación Integral se estructura en tres componentes. Para esta evaluación fue seleccionado el componente de **Comprensión de textos escritos**³.



La comprensión de textos escritos es entendida como un proceso en el que se relacionan el lector y el texto. Por eso decimos que leer es un proceso interactivo, que demanda comprender lo que dice un texto escrito en su totalidad. Leer no solamente es decodificar o descifrar palabras, frases,

1 Una segunda lengua es aquella que se aprende después de que ya se ha adquirido la lengua materna o primera lengua. En el caso de nuestras lenguas originarias, la segunda lengua es el castellano.

2 Para más información acerca del Enfoque Comunicativo, puede revisar los siguientes enlaces: www.minedu.gob.pe
www.upf.edu/pdi/df/daniel_cassany
www.uctemuco.cl/proyecto_ffid/docs/pcl.doc

3 Cabe señalar que, para efectos de la evaluación, la prueba ha sido adaptada de acuerdo con el contexto EIB.

oraciones, tampoco saber el significado de algunas palabras sueltas. En este proceso es importante y necesario comprender distintos tipos de texto en diversas situaciones comunicativas. Por esta razón, la comprensión de textos va más allá de la lectura de palabras, frases y oraciones.

3

¿Cuál fue el objetivo de la ECE-2007 en Comprensión de textos escritos?

La ECE-2007 nos permite identificar el nivel de logro en Comprensión de textos escritos en que se encuentra cada uno de los estudiantes evaluados de cuarto grado de primaria de IE pertenecientes al Programa de Educación Intercultural Bilingüe del Ministerio de Educación, que hablan aimara, awajún, quechua Cusco-Collao y shipibo-conibo, como lengua materna. Es decir, esta prueba nos brinda información sobre lo que logran leer y comprender los estudiantes que fueron evaluados en su aula, con relación a los aprendizajes esperados al final del grado⁴.

4

¿Por qué se evalúo a los estudiantes de cuarto grado de primaria EIB?

La pertinencia de evaluar a los estudiantes EIB del cuarto grado se encuentra en la importancia de la escritura para la Educación Intercultural Bilingüe. En tales circunstancias, evaluar el cuarto grado garantiza que el estudiante se ha aproximado a la escritura durante al menos cuatro años, es decir, que el mundo escrito ya ha sido descubierto a través de un mayor y más diverso número de textos; y que, en el mejor de los casos, dicho mundo ya ha sido apropiado por el estudiante.

5

¿Cómo está organizada la prueba de Comprensión de textos escritos?

La prueba de Comprensión de textos escritos está organizada en dos partes. Cada una de esas partes recoge información de las capacidades lectoras de los estudiantes.

Las capacidades lectoras evaluadas son las siguientes:

- **Lee palabras y oraciones.** Esta capacidad implica la lectura de palabras y oraciones aisladas de un contexto. Se consideró recoger esta información para conocer lo que logran hacer los estudiantes que aún tienen dificultades para leer textos completos.
- **Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).** Esta capacidad permite al lector recuperar información que se encuentra explícita o presente en el texto.
- **Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).** Mediante esta capacidad, el estudiante deduce aquella información que está implícita o no está presente en el texto, es decir, que aunque no está escrita, se puede inferir o sobrentender.

Cabe resaltar que la capacidad de comprensión crítica es fundamental y debe ser trabajada desde los primeros grados. Esta capacidad se evalúa mediante preguntas en las que el estudiante tiene que elaborar su propia respuesta y escribirla, por lo que, a diferencia de las posibilidades que brinda el trabajo pedagógico y la evaluación de aula, no es posible explorarla en una prueba a gran escala, más aun de tipo censal, ya que implica mayor tiempo y dificultades para el procesamiento de la información.

⁴ Para comprender los niveles de logro, véase la página 10 de este documento.



Por otra parte, cada capacidad evaluada está asociada a un conjunto de **tareas lectoras**, con diferente nivel de dificultad. Llamamos **tareas lectoras** a los procesos cognitivos que realizan los estudiantes para leer y comprender un texto escrito. Por ejemplo, identificar el hecho principal en una noticia, reconocer la secuencia de hechos de un cuento, etc.

El siguiente cuadro muestra un resumen de las capacidades y tareas lectoras evaluadas en la ECE-2007:

CAPACIDAD LECTORA	TAREA LECTORA
Lee palabras y oraciones.	<ul style="list-style-type: none"> • Establece correspondencia entre una palabra y un dibujo. • Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.
Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica datos explícitos. • Identifica sucesiones de hechos.
Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).	<ul style="list-style-type: none"> • Deduce relaciones de causa-efecto. • Deduce el significado de palabras o expresiones a partir del contexto. • Deduce el tema central o la idea principal del texto escrito. • Deduce el propósito del texto escrito.

Como podemos observar, esta prueba permite acercarnos a los procesos de construcción de significados a partir de la lectura y comprensión de un texto escrito.

La prueba tiene 24 preguntas en total. La primera parte (lectura de palabras y oraciones) tiene 7 preguntas; mientras que la segunda parte (comprensión de textos escritos) presenta cuatro textos y 17 preguntas en total. A continuación, veremos en detalle las capacidades y las tareas lectoras evaluadas.

5.1 LEE PALABRAS Y ORACIONES

Se evalúa a partir de preguntas que solicitan unir las palabras y oraciones con sus dibujos correspondientes. A continuación se presenta una breve descripción de las tareas asociadas a esta capacidad.

a. Establece correspondencia entre una palabra y un dibujo. Esta es la tarea más sencilla en el proceso lector, ya que solo implica leer palabras aisladas. Consiste en establecer una relación entre dos elementos expresados en diferentes códigos: un dibujo y una palabra. Si la palabra se lee por sílabas o unidades menores a la palabra, el estudiante debe realizar un proceso de composición (verbal o mental) de las unidades que leyó. Una vez que la palabra ha sido leída, el estudiante debe interpretarla para atribuirle un significado. Finalmente, debe identificar el dibujo que podría expresar el significado de la palabra que ha leído.

b. Establece correspondencia entre una oración y un dibujo. Esta tarea implica la lectura de oraciones aisladas de un contexto. Al igual que en la tarea anterior, el estudiante debe leer e integrar la información:

- Si la lectura es silábica, deberá integrar cada sílaba para componer y comprender la palabra.
- Además, deberá integrar las palabras que forman parte de cada oración para obtener una idea completa y poder relacionarla con el dibujo correspondiente.

5.2 LOCALIZA INFORMACIÓN LITERAL EN TEXTOS ESCRITOS (CAPACIDAD LITERAL)

En esta parte de la prueba se presenta cuatro textos de diferente tipo y un conjunto de preguntas que el estudiante deberá responder con relación a dichos textos. Las preguntas planteadas recogen información acerca de los niveles de comprensión lectora que han desarrollado los estudiantes: literal e inferencial. A continuación, se presenta una descripción de las tareas lectoras que evalúan la comprensión literal.

a. Identifica datos explícitos. Esta tarea lectora consiste en la localización de diversa información (datos, hechos o ideas) que se encuentra escrita de manera explícita en el texto. Esta tarea puede ser de mayor o menor complejidad, dependiendo de la forma en que se solicita la información, ya sea directa o indirecta (parafraseada). Veamos un ejemplo:

1
¿Hayk'ataq Anapa turankunari?

2
Iskaymi Anapa turankunaqa.

3
Anapaqa iskaymi turankuna kan.
Hatun kaqqa Piwru sutiyuqmi.
Huch'uy kaqqa sutintaq Tumas.

4
¿Imataq Anapa kuraq turanpa sutinri?

5
Piwru.

LOCALIZACIÓN DIRECTA
Como se puede observar, la pregunta emplea las mismas palabras que aparecen en el texto.

LOCALIZACIÓN INDIRECTA O PARAFRASEADA
Como se observa, se pregunta por el hermano mayor, sin embargo, el texto menciona a Juan como el "hermano más grande". Entonces, el estudiante debe establecer una relación de equivalencia:
hermano más grande = hermano mayor

1
¿Cuántos hermanos tiene Ana?

2
Ana tiene dos hermanos.

3
Ana tiene dos hermanos. El más grande se llama Pedro. El pequeño se llama Tomás.

4
¿Cómo se llama el hermano mayor de Ana?

5
Pedro.

La complejidad de la tarea también puede estar determinada por el lugar donde se localiza la información solicitada. Por ejemplo, cuando la información se ubica en partes muy notorias del texto como en el título o al inicio del texto, la tarea se vuelve más sencilla. La tarea es más compleja cuando la información que se solicita está ubicada en el medio de un texto o párrafo, ya que son partes no tan evidentes.

b. Identifica sucesiones de hechos

El estudiante debe identificar el orden en que suceden los hechos presentados en el texto. Para esto se vale de los marcadores de tiempo –palabras que hacen referencia al tiempo– que aparecen en el texto (antes, primero, luego, después, etc.). Por ejemplo:



- 1 Qayna p'unchawmi Mariyaqa yachay wasimanta wasinman kutipuspa ñawpaqtaqa mikhusqaraq, chaymantataq uywakunata qatisqa

- 2 ¿Imatataq Mariya mikhusqan qhipata rurasqa?
Uywakunata qatisqa.



- 1 Ayer María regresando de su escuela, antes comió y después llevó a sus animales a pastar.

- 2 ¿Qué hizo María después de comer?
Llevó a sus animales a pastar.

En el ejemplo anterior, el estudiante identifica el orden en que ocurren dos hechos que son explícitos en el texto: Yachay wasinmanta kutipuspa mikhun (regresando de la escuela come) y Uywakunata qatisqa (llevó a sus animales a pastar). Para hacerlo, el estudiante emplea el marcador de tiempo “Chaymantataq” (“después”).

5.3 INFIERE INFORMACIÓN A PARTIR DE TEXTOS ESCRITOS (CAPACIDAD INFERENCIAL)

A continuación se presenta una descripción de las tareas lectoras que evalúan la comprensión inferencial:

a. Deduce relaciones de causa-efecto

La resolución de esta tarea lectora implica que el estudiante conecte dos o más ideas del texto estableciendo entre ellas una relación causal, es decir, que deduzca que un hecho o afirmación es causa o consecuencia de otro. Veamos un ejemplo:

- 1 Maras llaqtapiqa, 19 p'unchaw, febrero killapim, “Willakuy Qillqay Atipanakuy” kasqa. Achkha wawakunam qillqay risqaku. Atipanakuy tukupuqtinqa Mullaka yachaq wasi wawakunam ancha kusiona kasqaku. Paykunam chay atipanakuypi llallisqaku.

- 2 ¿Imaraykutaq Mullaka yachaq wasi wawakunari ancha kusiona kasqaku?
Chay atipanakuypi paykuna llallisqankurayku.



- 1 En el pueblo de Maras, el día 19 de febrero, hubo un “concurso de cuentos”. Muchos niños fueron a participar. Cuando terminó el concurso, los niños de la escuela de Mullaka estaban muy felices. Ellos habían ganado en ese concurso.

- 2 ¿Por qué los niños de Mullaka estaban muy felices?
Porque ellos ganaron en ese concurso.

En el ejemplo anterior, el estudiante logra inferir que uno de los hechos mencionados en el texto: Mullaka wawakuna atipanakuypi llallisqaku (los niños de una escuela ganan un concurso) es la causa de otro de los hechos chay yachaywasipi wawakuna kusiona kasqaku (los niños de esa escuela estaban contentos).

Como se observa, la relación de causa-efecto entre ambos hechos no es explícita, ya que en ninguna parte del texto se señala que los niños estaban contentos **porque** ganaron el concurso; sin embargo, esta relación se puede deducir o sobrentender.

b. Deduce el significado de palabras o expresiones a partir del contexto

Es una tarea que consiste en inferir el significado de una palabra o expresión empleando la información que brinda el texto. Es de suma importancia señalar que aunque no conozca el significado de estas palabras o expresiones, el estudiante debe poder resolver esta tarea, ya que el texto debe brindarle las pistas suficientes para hacer esta deducción. Veamos un ejemplo:

- 1 Umuto Ayllupis mana para kaptin lliw runakuna llakisqa kasqaku. Chayraykus aswan kuraq taytakuna Apu Awsankatiman anqusayta apasqaku. Chay tutamanta pachas kimka p'unchaw paraykusqa. Chayraykus llamk'aq riyta mana atisqakuchu.
Usarimuptinsi, chayraq runakunaqa chakra llamk'aq puririsqaku. Kunanqa ancha kuisqas kachkanku.



- 2 Qillqasqamanhina, ¿ima niytaq usarimuptinsi niq simi munan?
Manaña paramuptin, niyta.



- 1 En la Comunidad de Umuto, toda la gente estaba muy triste porque no llovía. Por eso los más ancianos llevaron una ofrenda al Apu Ausangate. Desde aquella noche llovió durante tres días. Por eso no podían ir a trabajar.
Cuando escampó recién la gente salió a trabajar. Ahora la gente está muy feliz.

- 2 Según el texto, ¿qué quiere decir la frase **cuando escampó**?
Cuando dejó de llover.

Como se observa, esta pregunta permite que el estudiante descubra el significado de la expresión "usarimuptinsi" ("cuando escampó") a partir de las pistas o datos que ofrece el texto.

c. Deduce el tema central o la idea principal del texto

Esta tarea requiere que el estudiante comprenda la información relevante de las diferentes unidades o partes del texto, para luego abstraer la idea común que engloba todo el texto. Por ejemplo:

- 1 Martinpa yachay wasinqa musuqmi. Urqu patapim kachkan, mayupa qayllanpi. Yachay wasipi llamk'ay qallarinanpaqqa, palasapim llaqtantin runakuna huk hatun raymita rurasqaku. Kunanqa, Martinpa sapa p'unchawmi kuisqa chay musuq yachay wasinman rin.



- 2 ¿Imamantataq kay qillqasqari willawanchis?
Martinpa yachay wasinmanta.



- 1 La escuela de Martín es nueva. Está en el cerro, junto al río. Para iniciar las labores en la escuela, toda la gente hizo una fiesta en la plaza del pueblo. Ahora, Martín va todos los días contento a su nueva escuela.

- 2 ¿Sobre qué nos habla este texto?
Sobre la escuela de Martín.

Como podemos observar en el texto, casi todas las ideas se circunscriben a la escuela de Martín. Otras ideas, por ejemplo "la gente hizo una gran fiesta en la plaza" no es un tema relevante, más bien esta refrenda que si hay una fiesta es porque se va inaugurar la escuela nueva.



d. Deduce el propósito del texto escrito

Para desarrollar esta tarea lectora, el estudiante debe inferir la finalidad para la que fue escrito un texto, es decir, debe deducir la intención del autor del texto a partir de la información que contiene y la forma en que esta información es presentada. Por ejemplo:



6

¿Qué tipos de texto formaron parte de la prueba censal?

Las tareas lectoras señaladas fueron evaluadas a partir de los siguientes tipos de texto:

- a) **Texto narrativo:** Es un relato en el que se narran hechos que le ocurren a personajes reales o imaginarios en una secuencia de tiempo. La prueba censal tuvo un solo texto narrativo: un cuento.
- b) **Texto informativo:** Es un texto que brinda información al lector. Esta información puede ser una descripción, una explicación o un concepto. La prueba censal tuvo dos textos informativos: una descripción breve, un aviso y una descripción mediana.

Cabe señalar que esta diversidad textual responde a los lineamientos planteados desde el enfoque comunicativo, según el cual la interacción de los estudiantes con diversos tipos de texto les permite que se familiaricen con distintos formatos y propósitos comunicativos.

Por otra parte, la prueba ha sido diseñada de tal manera que los cuatro textos incluidos presentan diferentes niveles de complejidad, ya que se tiene por objetivo explorar e indagar acerca de las posibilidades lectoras de todos los estudiantes evaluados, incluso de aquellos que aún no logran alcanzar el nivel esperado para el grado.

Algunos de los criterios utilizados para determinar la complejidad de un texto se muestran en la siguiente tabla:



CRITERIO	DESCRIPCIÓN	COMPLEJIDAD
Extensión del texto	<ul style="list-style-type: none"> • Cantidad de párrafos. • Número de oraciones por párrafo. 	<p>Textos más breves pueden tener una complejidad menor.</p> <p>Párrafos más breves pueden facilitar la lectura del texto.</p>
Estructura sintáctica de las oraciones	<ul style="list-style-type: none"> • Tipos de oración empleados en los párrafos: simples, coordinadas, subordinadas. 	<p>Textos con oraciones simples pueden presentar menor nivel de complejidad, mientras que las oraciones coordinadas y subordinadas pueden complejizar los textos.</p>
Cantidad de referentes empleados	<ul style="list-style-type: none"> • Pronombres, sujetos tácitos, adverbios. • Distancia entre los referentes y los objetos referidos. 	<p>El texto puede ser más complejo a medida que se usen más referentes y que la distancia con el objeto referido sea mayor.</p>
Diálogos	<ul style="list-style-type: none"> • Cantidad de veces en que los personajes intervienen. • Tipos de diálogo (directos, indirectos). 	<p>A mayor cantidad de diálogos, el texto puede presentar mayor complejidad.</p> <p>Los diálogos directos pueden facilitar la comprensión del texto.</p>
Temas y subtemas	<ul style="list-style-type: none"> • Cantidad de información en el texto. 	<p>Un texto con varios subtemas puede ser más complejo.</p>
Familiaridad con los temas desarrollados	<ul style="list-style-type: none"> • Conocimientos previos del estudiante en relación con el tema. 	<p>Puede ser más fácil entender un texto si se posee mayores conocimientos previos acerca del tema tratado.</p>
Lenguaje empleado	<ul style="list-style-type: none"> • Familiar, complejo, formal, coloquial. 	<p>El registro coloquial y el lenguaje familiar pueden ofrecer mayor acercamiento del lector al texto.</p>
Formato del texto	<ul style="list-style-type: none"> • Continuo/discontinuo. 	<p>Un texto continuo (escrito de corrido) puede ser más sencillo de leer que un texto discontinuo (escrito alternado con gráficos).</p>
Apoyo o referente gráfico	<ul style="list-style-type: none"> • El texto tiene o no tiene dibujos, viñetas como apoyo para la comprensión del texto. 	<p>Los dibujos, viñetas u otros gráficos de complemento o refuerzo, también brindan información al lector acerca del contenido de los textos.</p>



7

¿Cómo se agruparon las tareas lectoras de la prueba según su nivel de dificultad?

Las tareas lectoras consideradas en esta evaluación han sido organizadas según su dificultad en dos niveles de logro (nivel 1 y nivel 2), siendo el nivel 2 el que agrupa las tareas de mayor dificultad y el nivel 1 el que agrupa las tareas de menor dificultad.

El nivel 2 es el nivel esperado para el grado, es decir, este nivel abarca las tareas que debería poder realizar el estudiante de cuarto grado al terminar el año.

Los niveles de logro establecidos para la ECE-2007 son inclusivos, por lo que el logro de las tareas de un nivel de mayor dificultad implica el desarrollo de las tareas del nivel anterior, es decir, las de menor dificultad. Así, los estudiantes que fueron ubicados en el nivel 2 pueden desarrollar las tareas que pertenecen a ese nivel y al nivel 1. Los estudiantes que ni siquiera logran desarrollar las tareas del nivel 1 se encuentran por debajo del nivel 1.

El siguiente gráfico presenta las tareas lectoras que los estudiantes pueden desarrollar en cada nivel de logro.

NIVEL 2

Además de realizar las tareas del nivel 1, los estudiantes ubicados en este nivel logran:

- Deducir el propósito para el que fue escrito el texto.
- Deducir el significado de una palabra o frase a partir del contexto de la lectura.
- Deducir relaciones de causa - efecto locales y globales entre ideas explícitas que se ubican al medio del texto.
- Identificar sucesiones de hechos cuando estas se encuentran explícitas en el texto.

En este nivel deberían ubicarse todos los estudiantes.



NIVEL 1

Los estudiantes ubicados en este nivel logran:

- Deducir el tema central cuando este se repite a lo largo del texto.
- Deducir relaciones de causa-efecto locales y globales entre ideas explícitas que se ubican al inicio del texto.
- Identificar datos explícitos, solicitados de forma literal en las preguntas.
- Relacionar una oración con su dibujo.
- Relacionar una palabra con su dibujo.



POR DEBAJO DEL NIVEL 1

Los estudiantes no logran resolver todas las tareas lectoras del nivel 1.



8

¿Qué preguntas se propusieron para evaluar las capacidades de los estudiantes?

Ahora, analicemos en detalle algunas preguntas de la prueba censal de Comprensión de textos escritos:

• Preguntas 1 y 2:

1. Culebra

2. Zorro

TRADUCCIÓN

Huk wach'iwan sapanka simita siq'inwan tupachiy:

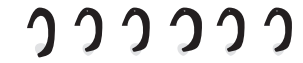
1. mach'aqway

2. atuq

a.

b.

c.



Capacidad: Lee palabras y oraciones.

Tarea lectora: Establece correspondencia entre una palabra y un dibujo.

Respuestas correctas: 1b, 2a

Nivel de logro: 1

En estas preguntas se debe establecer una correspondencia entre las palabras y los dibujos. El estudiante debe leer con atención cada palabra. Los tres dibujos corresponden a animales, que pueden ser conocidos por los estudiantes. La gran mayoría de los estudiantes evaluados resuelve adecuadamente este tipo de tareas. Al realizar esta tarea, el estudiante de 4to grado del programa EIB logra decodificar las palabras en su lengua materna.

• Preguntas 4 y 5

4. El niño está comiendo pan.

5. El niño está lavando la ropa.

TRADUCCIÓN

Huk wach'iwan sapanka rimayta siq'inwan tupachiy:

4. Irqıqa t'antatam mikhuchkan.

5. Irqıqa p'achatam t'agsachkan.

a.

b.

c.



Capacidad: Lee palabras y oraciones.

Tarea lectora: Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.

Respuestas correctas:

4: a y 5: b

Nivel de logro: 1

Para responder esta pregunta, el estudiante debe leer completamente las dos oraciones simples porque dichas oraciones presentan el mismo sujeto "Irqıqa". Para relacionar adecuadamente cada oración con su dibujo, el estudiante, deberá leer tanto el sujeto como el predicado. Note cómo la lectura del complemento directo u objeto directo y el verbo "T'antatam" en la primera oración y "p'achatam" en la segunda oración, es necesaria para elegir la respuesta correcta. La mayoría de los estudiantes evaluados puede leer oraciones simples de este tipo.



• Preguntas 6 y 7

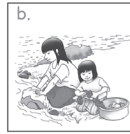
- 6. Juana y su madre van a su casa.
- 7. Luisa y su madre leen un libro.



Huk wach'iwan sapanka rimayta siq'inwan tupachiy:

6. Juanaqa mamanwanmi wasinta richkanku.

7. Luwisaqa mamanwanmi qilqasqa mayt'uta ñawinchachkanku.



Capacidad: Lee palabras y oraciones.

Tarea lectora: Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.

Respuestas correctas:

6: c y 7: a

Nivel de logro: 1

Estas preguntas presentan dos oraciones que se caracterizan por tener dos sujetos unidos por el sufijo “wan” (Juanaqa mamanwanmi y Luwisaqa mamanwanmi, respectivamente). Para realizar esta tarea, el estudiante debe leer la oración completa, es decir, el sujeto y predicado. En este caso, el estudiante, además de centrar su atención en el verbo de la oración, puede hacer su elección leyendo el otro elemento del predicado -el complemento directo u objeto directo- “wasinta” y “qilqasqa mayt'uta”). Asimismo en los tres dibujos aparece una niña con su mamá.

La mayoría de los estudiantes evaluados puede leer oraciones en las que interviene un sujeto compuesto.

TEXTO INFORMATIVO: DESCRIPCIÓN

La descripción es un texto que brinda información concreta acerca de una persona, animal, cosa o lugar. El texto que presentamos a continuación es breve. Describe una persona (Pancho). Tiene estructura muy sencilla y vocabulario conocido. Presenta un solo párrafo con cinco oraciones. Cada oración ofrece un dato concreto acerca del personaje descrito. La temática es cercana al estudiante, pues se trata de elementos con los cuales está familiarizado. Además, el texto va acompañado de un dibujo (apoyo gráfico). Veamos el texto:

Panhuqa Mullakas Ayllupi tiyakuq irqichan.
 Panhuqa manam iskuylaman rinchu. Kay
 irqichaqa ancha wakcha irqichapunim.
 Chakrapi llamk'apakuspataqmi wayqin
 Antuñullawan kawsakunku. Kunanqa,
 Panhuqa llakisqan kachkan: iskuylaman
 riytan munam, ichaqa mana atinchu.



Pancho es un niño que vive en la comunidad de Mullakas. Pancho no asiste a la escuela. Este niño es muy pobre. Trabaja en la chacra y vive solamente con su hermano Antonio. Ahora, Pancho está muy triste: quiere ir a la escuela, pero no puede.



Ahora veamos las preguntas asociadas a este texto:

Pregunta 8:

¿Piwantaq Panchuri kawsakun?

- a) huk wakcha runachawan
- b) wayqin Antuñullawan
- c) huk llakisqa irqichawan

¿Con quién vive Pancho?

- a) Con un hombre pobre.
- b) Solamente con su hermano Antonio.
- c) Con un niño triste.



Esta pregunta indaga por la capacidad de comprensión literal. Es decir, evalúa si el estudiante puede encontrar la información que está escrita tal cual en el texto. Para responder esta pregunta, el estudiante debe leer la mayor parte del texto. De esta manera podrá ubicar la información que se encuentra en medio del texto, en la cuarta oración: *chakrapi llamk'apakuspataqmi wayqin Antuñullawan kawsakunku*. Luego, comparando con las alternativas presentadas, marcar la que considere correcta.

El estudiante debió marcar la alternativa "b": "Wayqin Antuñullawan" que traducido al castellano dice "Solamente con su hermano Antonio". La alternativa a) se refiere a persona pobre y la alternativa c) se refiere a un niño triste. Aunque en el texto se refiere a la situación económica y el estado emocional del personaje, la pregunta no solicita esta información, sino con quien comparte su vida Pancho.



Capacidad: Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).

Tarea lectora: identifica datos explícitos.

Respuestas correctas: b

Nivel de logro: 1

Pregunta 10:

¿Imamantataq kay qillqasqari aswanta rimapayawanchik?

- a) mullakas Ayllumanta
- B) chakra llamk'aymanta
- C) panchupa kawsayninmanta

¿Sobre qué trata principalmente este texto?

- a) Sobre la comunidad de Mullakas.
- b) Sobre el trabajo en la chacra.
- c) Sobre cómo vive Pancho.



Esta es una pregunta que indaga por una comprensión global del texto. El niño o niña, al leer el texto, encontrará que todas las ideas circundan alrededor de Pancho: su situación económica, dónde y con quién vive, qué hace. Cada oración ofrece una información concreta. El estudiante deberá relacionar y encontrar la idea principal: describir a Pancho.

Una vez hallada esta idea, el estudiante debe elegir y marcar la alternativa correcta, que en este caso es la "c": *Panchupa kawsayninmanta*, y que en castellano quiere decir "sobre cómo vive Pancho". La alternativa "a" se refiere a un lugar en el texto: Mullakas; la alternativa "b" se refiere a una actividad: trabajo, pero estas no son ideas principales, sino secundarias.



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deduce el tema central o la idea principal del texto escrito.

Respuestas correctas: C

Nivel de logro: 1



TEXTO NARRATIVO: CUENTO

El texto narrativo es un relato en el que se cuenta los hechos que les ocurren a personajes reales o imaginarios. Este es el tipo de texto más familiar para los estudiantes, pues se suele trabajar frecuentemente en la escuela.

El presente texto trata de un cuento fantástico con estructura narrativa sencilla y tradicional: con un inicio, un nudo y un desenlace claros y definidos. El cuento presenta dos personajes principales (dos zorros), y un tercer personaje secundario (el dueño de las gallinas). El texto tiene una extensión aproximada de 4 ó 5 párrafos. Los personajes intervienen en diálogos directos hasta dos veces a lo largo del texto. El lenguaje empleado es familiar. Asimismo, el cuento va acompañado de un dibujo (apoyo gráfico).

Huk kutinsi iskay atuqkuna, yarqaymanta wañusqallaña, huk wasiman chayasqaku. Hukninsi waynallaraq kasqa, huknintaq machuña kasqa. Chay wasi ukhupiq achkhas wallpakuna kasqa. Chaysi iskaynin atuqkunaqa llapan wallpakunata wañurqachisqaku. Ichaqa, manaraq mikhuyta qallarischkaspas machu atuqwan wayna atuqwanqa kayhinata rimasqaku:

—Ama huk p'unchawllapiqa llapanta mikhurqusuncho. Kunanqa asllata mikhusuncho, wakintataq paqarinpaq puchusuncho- nispas kuraq atuq nin

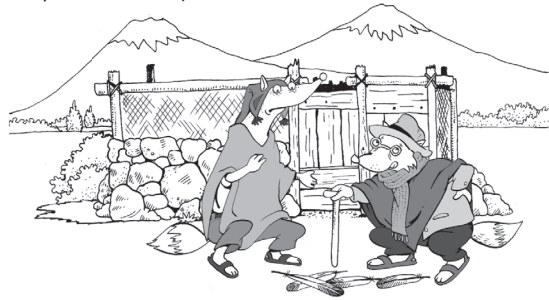
Ichaqa, wayna kaq atuqñataqsi kayhinata kutichin:

—Manam, ñuqaqa kuan pacham llapan atisqayta mikhusaq. Paqarin kutimunaypaqqa uywaqinpas chaypi kachkanman, hinaspa k'aspiwan q'asuspa wañuchiwanman— nispas.

Chay rimasqanku qhipataqa sapankankus mikhuyta qallarishqaku. Chayqa, wiksa nanaywansi wayna atuqqa wañupusqa. Ancha achkhatas mikhurqusqa.

Paqaristinqa, machu atuqñataqsi chay wasita kutisqa.

Yarqaptinsi puchusqaq wallpakuna mikhuyta munasqa. Payqa wallpayuq pakakusqantas mana yachasqachu. Chaysi mikhuyta qallarichkaptin pakakuq runaqa llusqirqamuspa k'aspiwan q'asuspa machu atuqtaqa wañurqachisqa.



Dicen que una vez dos zorros, muertos de hambre, llegaron a una casa. Uno era muy joven aún, y el otro ya era viejo. Dentro de esa casa había muchas gallinas. Entonces, los dos zorros mataron a todas las gallinas. Sin embargo, antes de empezar a comer, el zorro viejo y el zorro joven conversaron de esta manera:

-No debemos comer todo en un solo día. Ahora vamos a comer solo un poco y guardaremos el resto para mañana- dijo el zorro mayor.

Pero el zorro joven también le respondió:

-No, yo voy a comer ahora mismo todo lo que pueda. Tal vez para cuando vuelva mañana podría estar el dueño, y me mataría golpeándome con un palo.

Después de esta conversación, cada uno empezó a comer. Entonces, el zorro más joven murió con dolor de estómago. Había comido demasiado.

Al día siguiente, el zorro más viejo regresó a aquella casa. Como tenía hambre quería comer las gallinas que había sobrado. Él no sabía que el dueño de las gallinas esperaba oculto. Entonces, cuando estaba empezando a comer, el hombre que estaba oculto salió y mató al zorro viejo golpeándolo con un palo.



Ahora veamos las preguntas asociadas a este texto:

Pregunta 11:

Manaraq rimayta qallarispari, çimatataq atuqkuna rurasqaku?

- a) Uywaqinmanta pakakusqaku
- b) Yarqaymanta wañusqaku
- c) Wallpakunata wañuchisqaku

Antes de empezar a conversar, ¿qué hicieron los zorros?

- a) Se ocultaron del dueño.
- b) Se murieron de hambre.
- c) Mataron a las gallinas.



Esta pregunta indaga sobre la capacidad para reconocer datos en una secuencia de hechos. Estos datos se encuentran explícitamente en la cuarta oración del primer párrafo. El texto presenta un diálogo entre los dos zorros, pero anterior a esta conversación hay una acción: mataron a las gallinas. Precisamente la tarea es reconocer esta acción. El estudiante, para realizar correctamente esta tarea, debe leer al menos hasta el final del párrafo. Para resolverla deberá seguir por lo menos dos pasos: 1) localizar el inicio de la conversación; 2) volver a las oraciones anteriores para ubicar la información solicitada por la pregunta. El hecho de regresar a las oraciones anteriores no es común en una lectura. Requiere de cierto hábito o familiarización con la lectura, por ello es una tarea un poco compleja, aun cuando se trata solamente de ubicar la información que está escrita en el texto.

Capacidad: Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).

Tarea lectora: Identifica datos explícitos.

Respuestas correctas: C

Nivel de logro: 2

Para responder adecuadamente, el estudiante debió marcar la alternativa "c": *Wallpakunata wañuchisqaku*, que en castellano significa "mataron a las gallinas". Las alternativas "a" y "b" son hechos que ocurren en el texto, pero fueron posteriores a la conversación.

Pregunta 12:

¿Imaraykutaq wayna kaq atuqri wiksa nanaywan wañusqa?

- a) ancha achkha mikhusqanrayku
- b) wallpayuq q'asuykusqanrayku
- c) anchatapuni yarqasqanrayku

¿Por qué el zorro más joven murió con dolor de estómago?

- a) Porque había comido mucho.
- b) Porque el dueño de las gallinas lo golpeó con palo
- c) Porque tenía mucha hambre.



Esta pregunta, sirve para evaluar si el estudiante puede reconocer relaciones causales no explícitas en el texto.

Los niños y niñas, para responder correctamente esta pregunta, deben encontrar el hecho que le causa la muerte del zorro. Efectivamente, la única razón **porque** se muere el zorro es que había comido demasiado. La relación entre estas dos ideas no es explícita. Se trata precisamente de inferir esta relación. Así, el estudiante deberá relacionar la oración: *Chayqa, wiksa nanaywansi wayna atuqqa wañupusqa* (Entonces, el zorro más joven murió con dolor de estómago) con aquella que dice: *ancha achkhatas mikhurqusqa* (Había comido demasiado).

Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deduce relaciones de causa-efecto.

Respuestas correctas: a

Nivel de logro: 2

Para responder correctamente, el estudiante debió marcar la alternativa "a": *Ancha achkha mikhusqanrayku*, que en castellano quiere decir "porque comió demasiado". Las alternativas "b" y "c" son acciones que ocurren en el texto pero no son la causa de tal hecho.

**Pregunta 13:**

**“yarqaymanta wañusqallaña”
rimayri, ¿ima niytataq munan?**

- a) K'anka wañuchiyta atuqkuna munasqaku, niyta.
- b) Ancha yarqasqallaña atuqkuna kasqaku, niyta.
- c) Wañusqan atuqkunaqa kasqaku, niyta.

La pregunta planteada solicita reconocer el significado de una frase a partir del contexto. En el texto se ha presentado la frase “muerto de hambre” que está ubicada en la primera oración.

Una manera de interpretar el significado puede ser “dejar de existir por hambre”, pero en el contexto de esta lectura tiene otra connotación: que alguien tiene mucha hambre. La tarea del estudiante es inferir ese otro significado. Para lo cual, es necesario que el estudiante lea todo el texto y relacione esa frase con otras ideas expresadas a lo largo del texto, tales como: llegaron a una casa, mataron a las gallinas, conversan de cuánto debían comer. Estas frases ofrecen pistas para deducir que los zorros no estaban muertos, sino más bien, que llegaron a la casa con mucha hambre.

El estudiante, para responder correctamente, debió marcar la alternativa “b”: “ancha yarqasqallaña atuqkuna qasqaku”, que en castellano significa “*Los zorros tenían mucha hambre*”. Las alternativas “a” y “c” expresan que la frase “muertos de hambre” significa que los zorros tenían el deseo de matar o que estaban muertos.

**¿Qué quiere decir la frase:
“muertos de hambre”?**

- a) Los zorros querían matar gallos.
- b) Los zorros tenían mucha hambre.
- c) Los zorros estaban muertos.



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deducir el significado de palabras o expresiones a partir del contexto.

Respuestas correctas: b

Nivel de logro: 2

Pregunta 15:

**¿Imapaqtaq kay
qillqasqatari rurasqaku?**

- a) Iskay atuqkuna hap'iyta yachananchikpaq.
- b) Iskay atuqkuna khuyakuyta mañawananchikpaq.
- c) Iskay atuqmanta willakuy willawananchikpaq.

Esta pregunta solicita deducir con qué finalidad escribió el autor este texto. Para responder correctamente, el estudiante debe comprender globalmente el texto tomando en cuenta si es una información, una historia, una opinión. El texto no dice que está escrito para contar un cuento sobre lo que les sucedió a dos zorros, pero al leerlo se deduce que fue escrito con ese propósito ya que el autor cuenta una historia donde hay una serie de hechos que ocurren de principio a fin en una secuencia de tiempos.

Para responder, el estudiante debió marcar la alternativa “c”: *Iskay atuqmanta willakuy willawananchikpaq*, que en castellano significa “*Para contarnos un cuento sobre dos zorros*”. Las alternativas “a” y “b” son ideas que se refieren a los personajes, pero no explican el propósito que tuvo el autor al escribir el texto.

**¿Para qué ha sido escrito
este texto?**

- a) Para que aprendamos a cazar a dos zorros.
- b) Para pedirnos que amemos a dos zorros.
- c) Para contarnos un cuento sobre dos zorros.



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deducir el propósito del texto escrito.

Respuestas correctas: c

Nivel de logro: 2

Pregunta 16:

Rimasqanku qhipatari, ¿imatataq atuqkuna rurasqaku?

- a) mikhuyta qallarisqaku
- b) wallpata wañuchisqaku
- c) yarqasqallaña purisqaku

Después de conversar, ¿qué hicieron los dos zorros?

- a) Empezaron a comer.
- b) Mataron a las gallinas.
- c) Caminaron hambrientos.



Esta es una pregunta de identificación de una secuencia de hechos que están explícitas en el texto. El estudiante, para responder la pregunta, debe leer una gran parte del texto. Es decir, por lo menos hasta el tercer párrafo. Ello le permitirá reconocer los diálogos y lo que sucede inmediatamente después de la conversación de los zorros. La respuesta se encuentra en la primera oración del tercer párrafo. Así, el estudiante deberá relacionar el diálogo que sostienen los zorros con la acción inmediatamente posterior: empezar a comer.

Para responder correctamente, el estudiante debió marcar la alternativa "a": *mikhuyta qallarisqaku*, que en castellano significa "Empezaron a comer".

Capacidad: Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).

Tarea lectora: Identifica sucesiones de hechos.

Respuestas correctas: a

Nivel de logro: 2

TEXTO INFORMATIVO: CONTROL DE ASISTENCIA

Es un texto breve que podemos utilizar en nuestra vida cotidiana como un elemento de comunicación real. Este tipo de texto busca que la gente "haga algo", como comprar, asistir a un evento, etc. En este caso, se trata de una lista de asistencia que puede ser empleada dentro del aula para saber qué estudiantes vinieron o no vinieron a clases en determinados días.

El control de asistencia es un texto informativo discontinuo, es decir, alterna la información escrita con la información o disposición gráfica. La lectura de este tipo de texto discontinuo supone una manera diferente de lectura que la acostumbrada con los cuentos y noticias.

En el caso de la lista de asistencia propuesta en la prueba, se debe atender a la estructura de un cuadro de doble entrada, así como el tamaño y tipo de letra, a la posición gráfica que ocupa cada uno de los mensajes, y a lo que representan los símbolos de asistencia (✓) e inasistencia (x). Asimismo, se debe tomar en cuenta la siguiente información escrita: título, nombres de estudiantes y nombres de días de la semana. El texto que se ha incluido en la ECE-2007 fue el siguiente:

KAY SIMANA ISKUYLATA HAMUQKUNA

Punchay Suti	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Pedro	✓	✓	✓	✓	
Isabel	✓	X	✓	✓	
Jorge	X	X	✓	✓	
Patricia	✓	✓	X	X	
Juan	X	X	X	X	

✓ = hamusqan X = Mana hamusqan

ASISTENCIA DE ESTA SEMANA

Día Nombre	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Pedro	✓	✓	✓	✓	
Isabel	✓	X	✓	✓	
Jorge	X	X	✓	✓	
Patricia	✓	✓	X	X	
Juan	X	X	X	X	

✓ = asistió X = no asistió





Ahora veamos las preguntas asociadas a este texto:

Pregunta 17:

¿Ima p'unchaymi Isabel iskuylata mana hamusqachu?

- a) Lunes p'unchaymi
- b) Martes p'unchaymi
- c) Miércoles p'unchaymi

¿Qué día Isabel no vino a la escuela?

- a) El día lunes.
- b) El día martes.
- c) El día miércoles.



Esta es una pregunta que se utiliza para identificar datos que se encuentran explícitos en el texto. La pregunta solicita identificar el día que faltó Isabel a la escuela. El estudiante para resolver correctamente la pregunta, debe leer globalmente el texto. Es decir, debe seguir los siguientes pasos: ubicar a Isabel que está al inicio de la tercera fila, luego ubicarse el casillero donde está escrito el símbolo X que señala la inasistencia de Isabel; luego, establecer la relación con las leyendas de la parte inferior de la tabla. Finalmente, ubicar la respuesta en la alternativa correspondiente.

Capacidad: Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).

Tarea lectora: Identifica datos explícitos.

Respuestas correctas: b

Nivel de logro: 1

La respuesta correcta que el estudiante debió marcar es la alternativa "b": martes. Efectivamente, ese día Isabel no asistió a la escuela. Los días que se consignan en las demás alternativas aparecen en el texto, pero, según este cuadro, esos días Isabel asistió a la escuela.

Pregunta 18:

¿Pikunataq Jueves p'unchay iskuylata mana hamusqakuchu?

- a) Pedrowan Isabelwan
- b) Isabelwan Jorgewan
- c) Patriciawan Juanwan

¿Quiénes no han asistido a la escuela el día jueves?

- a) Pedro e Isabel.
- b) Isabel y Jorge.
- c) Patricia y Juan.



Esta pregunta como la anterior, solicita identificar datos explícitos en el texto. En este caso los estudiantes que no asistieron el día jueves. Para ello el estudiante debe tomar como referencia principal la columna que pertenece al día jueves. Luego, debe reconocer el símbolo de inasistencia y relacionar con los nombres de los estudiantes que faltaron ese día. Todo ello, supone también una lectura global del texto.

Para responder correctamente, el estudiante debió marcar la alternativa "c": *Patriciawan Juanwan* y que en castellano quiere decir "*Patricia y Juan*". En las otras alternativas están los nombres extraídos del mismo texto, pero ellos asistieron a la escuela el día jueves.

Capacidad: Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).

Tarea lectora: Identifica datos explícitos.

Respuestas correctas: c

Nivel de logro: 1

Pregunta 19:

¿Imapaqtaq kay tawa k'uchuta rurasqaku?

- a) Pikunam iskuylaman hamunku, chay yachanapaq
- b) P'unchaykunapa sutinta yachanapaq
- c) Sapa p'unchay rurananchikta yuyarinapaq

¿Para qué fue hecho este cuadro?

- a) Para saber quiénes asisten a la escuela.
- b) Para aprender los nombres de los días.
- c) Para recordar las cosas que a diario hacemos.



Para responder esta pregunta es necesario deducir con qué finalidad el autor escribió el texto. En la lectura no se encuentra explícitamente que el texto fue escrito con un determinado propósito. Para contestar correctamente la pregunta, el estudiante debe leer todo el texto e indagar si es una información, una historia, una opinión. Para eso, podrá usar el formato del texto, la información que le brinda el título, los nombres y los días, así como la lectura de los símbolos. Así podrá deducir que la finalidad de este texto es informar sobre la asistencia de un grupo de estudiantes durante la semana.

Para responder correctamente, el estudiante debió marcar la alternativa "a": *Pikunam iskuylaman hamunku, chay yachanapaq*, que en castellano quiere decir "Para saber quienes asisten a la escuela". Las alternativas "b" y "c" son ideas extraídas del texto pero no encierran el propósito principal del texto.

Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deducir el propósito del texto escrito.

Respuesta correcta: a

Nivel de logro: 2

TEXTO INFORMATIVO: DESCRIPCIÓN

Es un texto en el que se presentan las características de una persona, animal, suceso o cosa en determinadas circunstancias. Este texto presenta información enciclopédica sobre un único tema, un animal: avestruz. Está organizado en dos párrafos, en cada uno de los cuales se desarrolla un subtema (características físicas, alimentación, situación en la actualidad). El lenguaje es cercano al estudiante y, además, el texto viene acompañado de un dibujo que permite ver al animal que se está describiendo.

El animal elegido para este tipo de texto no es común en las zonas donde viven los estudiantes evaluados, razón por la que el texto brinda la información suficiente como para que el estudiante lo pueda conocer a través de una lectura comprensiva de la descripción, con la ayuda de la imagen.

Avestruzqa khaychikankaray sayaniyuq phalaq uywan. Llapan phuruyuq uywakunamanta aswan hatunmi. Kunkasapataq chakisapataq. Chay hatun chakinwanmi utqhayllapuni



p'itan. Avestruzqa yana llimp'iyuqmi: phurunmi ch'illullaña.

Avestruzqa saratam aswanta mikhun. Runaqa aychanta, runtunta mikhunanraykum uywan. Hinallataq, qaranta, phurunta qhatunanrayku uywallantaq.



El avestruz es un ave de inmenso tamaño. Es el más grande de todos los animales que tienen plumas. Tiene las patas y el cuello muy grandes. Con esas patas grandes corre muy rápido. El avestruz es de color negro: sus plumas son muy oscuras.

El avestruz se alimenta generalmente de maíz. El hombre lo cría para comer su carne y sus huevos. Asimismo, los cría por vender su piel y sus plumas.



Pregunta 21:

¿Imatataq avestruzri aswanta mikhun?

- a) aychata
- b) runtuta
- c) sarata

Este es un tipo de pregunta que solicita obtener una información explícita en el texto. El estudiante, para realizar satisfactoriamente la tarea, deberá leer el texto al menos hasta la primera oración del segundo párrafo. En esta oración encontrará que el alimento principal del avestruz, según la información del texto, es el maíz. Seguidamente, discriminará la respuesta entre las alternativas que la pregunta plantea y marcará la que considere correcta.

Para responder adecuadamente, el estudiante debió marcar la alternativa "c" que en quechua dice "Sarata" y traducido al castellano quiere decir *Maíz*. Los otros datos presentados en las alternativas "a" y "b" son extraídos del texto pero no son alimentos del avestruz.

¿De qué se alimenta generalmente el avestruz?

- a) Carne.
- b) Huevo.
- c) Maíz.



Capacidad: Localiza información literal en textos escritos (capacidad literal).

Tarea lectora: Identifica datos explícitos.

Respuestas correctas: C

Nivel de logro: 1



Pregunta 22:

¿Imaraykutaq Avestruzri utqhayllapuni p'itan?

- a) hatun chakiyuq kasqanrayku
- b) llamp'u phuruyuq kasqanrayku
- c) hatun kunkayuq kasqanrayku

Esta es una pregunta que solicita establecer relaciones causales entre dos ideas. El estudiante, para responder esta pregunta, debe leer todo el texto centrando mayor atención en el primer párrafo. Es la cuarta oración la que brinda la información: 1. El avestruz tiene patas grandes; 2. Con ellas corre rápido. El estudiante debe establecer la relación entre estas dos ideas y deducir que gracias a sus patas largas el avestruz corre muy rápido.

Para responder, el estudiante debió marcar la alternativa "a", que en quechua dice "*hatun chakiyuq kasqanrayku*". Traducido al castellano quiere decir: Porque sus patas son muy grandes. Las alternativas "a" y "c" son ideas que, según el texto, no guardan relación causal con el hecho de que el avestruz corra muy rápido.

¿Por qué el avestruz corre muy rápidamente?

- a) Porque sus patas son muy grandes.
- b) Porque sus plumas son muy suaves.
- c) Porque su cuello es muy largo.



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deducir relaciones de causa-efecto.

Respuestas correctas: A

Nivel de logro: 1



Pregunta 23:

"Khaychikankaray" simiri, çima niytataq munachkan?

- a) ancha yanallañan, niyta
- b) ancha hatunllañan niyta
- c) ancha ch'illullañan, niyta

Esta es una pregunta que solicita deducir el significado de una palabra a partir del contexto. Para responder la pregunta, el estudiante debe ubicar en el texto la palabra "khaychikankaray" (inmenso) que está en la primera oración del texto. Luego, relacionarla con otras oraciones, tales como: *es el más grande de todos los animales que tienen plumas, tiene las patas y el cuello muy grandes*, podrá deducir su significado. Finalmente, entre las alternativas presentadas en la pregunta, marcará la que considere correcta.

Para responder adecuadamente, el estudiante debió marcar la alternativa "b": *ancha hatunllañan*, que en castellano quiere decir "muy grande". Las alternativas "a" y "c" nombran algunas características del avestruz, sin embargo, no ayudan a deducir el significado de la palabra "inmenso"

La palabra "inmenso", çqué quiere decir?

- a) Muy negro.
- b) Muy grande.
- c) Muy oscuro.



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos (capacidad inferencial).

Tarea lectora: Deducir el significado de palabras o expresiones a partir del contexto.

Respuestas correctas: b

Nivel de logro: 2

Pregunta 24:

ÇImapaqtaq kay qillqasqa rurakusqa?

- a) Avestruzpa kawsaynin niqsinchikpaq.
- b) Avestruzmanda willakuy willawananchikpaq.
- c) Vestruzpa runtun mikhuy yachananchikpaq.

Esta es una pregunta que indaga acerca de la capacidad del estudiante para deducir la finalidad con que el autor escribió el texto. Este propósito no se encuentra explícito en el texto. El estudiante para responder esta pregunta tiene que leer todo el contenido del texto. Así, podrá observar que el texto brinda información sobre las características físicas, alimentación y el motivo por el cual es criado por el hombre. Con todo ello, podrá darse cuenta si el texto informa, relata una historia o emite una opinión. Como se puede observar, con este procedimiento debe inferir el propósito del autor al escribir este texto.

Para considerar que el estudiante realizó correctamente la tarea, debió marcar la alternativa "a", que dice: *Avestruzpa kawsaynin yachananchikpaq*, que traducido al castellano quiere decir "para conocer sobre la vida del avestruz".

ÇPara qué se hizo este texto?

- a) Para conocer sobre la vida del avestruz.
- b) Para contarnos un cuento sobre el avestruz.
- c) Para aprender a comer el huevo de avestruz.



Capacidad: Infiere información a partir de textos escritos.

Tarea lectora: Deducir el propósito del texto escrito.

Respuestas correctas: a

Nivel de logro: 2



En el siguiente cuadro se presenta las preguntas de la prueba ordenadas por nivel de logro de menor dificultad a mayor dificultad. Esta gradación en el nivel de dificultad está en función de los resultados de la ECE 2007:

ORDENAMIENTO DE PREGUNTAS POR NIVEL DE LOGRO

	N°	PREGUNTA	CAPACIDAD	TAREA LECTORA	TEXTO	
MÁS DIFÍCIL	NIVEL 2	16	Rimasqanku qhipatari, ¿imatataq atuqkuna rurasqaku?	Localiza información literal en textos escritos.	Identifica sucesiones de hechos.	Iskay atuqkunamanta.
		24	¿Imapaqtaq kay qillqasqari rurasqaku?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduca el propósito del texto escrito.	El avestruz.
		19	¿Imapaqtaq kay tawa k'uchuta rurasqaku?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduca el propósito del texto escrito.	Control de asistencia.
		13	“yarqaymanta wañusqallaña” rimayri, ¿ima niytataq munan?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduca el significado de palabras o expresiones a partir del contexto.	Iskay atuqkunamanta.
		23	“khaychikankaray simiri, ¿ima niytataq munachkan?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduca el significado de palabras o expresiones a partir del contexto.	El avestruz.
		11	Manaraq rimayta qallarispari, ¿imatataq atuqkuna rurasqaku?	Localiza información literal en textos escritos.	Identifica sucesiones de hechos.	Iskay atuqkunamanta.
		15	¿Imapaqtaq kay qillqasqatari rurasqaku?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduca el propósito del texto escrito.	Iskay atuqkunamanta.
		12	¿Imaraykutaq wayna kaq atuqri wiksa nanaywan wañusqa?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduca relaciones de causa–efecto.	Iskay atuqkunamanta.
MÁS FÁCIL	NIVEL 1	10	¿Imamantataq kay qillqasqari aswanata rimapayawachkanchik?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduca el tema central o la idea principal del texto escrito.	Panchumanta.
		22	¿Imaraykutaq avestruzri utqhayllapuni p'itan?	Infiere información a partir de textos escritos.	Deduca relaciones de causa–efecto.	El avestruz.
		8	¿Piwantaq Panchuri kawsakun?	Localiza información literal en textos escritos.	Identifica datos explícitos.	Panchumanta.
		21	¿Imatataq avestruzri aswanta mikhun?	Localiza información literal en textos escritos.	Identifica datos explícitos.	El avestruz.
		18	¿Pikunataq Jueves p'unchay Iskuyлата mana hamusqachu?	Localiza información literal en textos escritos.	Identifica datos explícitos.	Control de asistencia.
		17	¿Ima p'unchaymi Isabel iskuyлата mana hamusqachu?	Localiza información literal en textos escritos.	Identifica datos explícitos.	Control de asistencia.
		1	Mach'aqway.	Lee palabras y oraciones.	Establece correspondencia entre una palabra y un dibujo.	—
		7	Luwisaqa mamanwanmi qillqasqa mayt'uta ñawinchachkanku.	Lee palabras y oraciones.	Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.	—
		6	Juwanaqa mamanwanmi wasinta richkanku.	Lee palabras y oraciones.	Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.	—
		4	Iraqqa t'antatam mikhuchkan.	Lee palabras y oraciones.	Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.	—
5	Iraqqa p'achatam t'aqsachkan.	Lee palabras y oraciones.	Establece correspondencia entre una oración y un dibujo.	—		
2	Atuq.	Lee palabras y oraciones.	Establece correspondencia entre una palabra y un dibujo.	—		

Como podemos observar, la complejidad de las preguntas está relacionada, por una parte con la tarea lectora que el estudiante debe realizar y por otra parte con las características del texto que debe leer.

9

¿Cómo puede ayudar a sus estudiantes a mejorar su comprensión lectora?

A continuación le presentamos algunas recomendaciones para que las aplique en su práctica pedagógica, con el fin de ayudar a sus estudiantes de cuarto grado de primaria a superar sus dificultades lectoras. Le pedimos que lea con atención y discuta estas sugerencias con sus colegas de la IE donde labora. Recuerde que estas recomendaciones no son fórmulas, tampoco una propuesta de capacitación. Son orientaciones de carácter general; por lo tanto, debe adecuarlas a la realidad de su aula.



Programe las actividades pedagógicas que va a desarrollar según los niveles de logro alcanzados por los estudiantes del aula a su cargo.

- Es imprescindible que usted trabaje con los estudiantes, en situaciones comunicativas, la lectura de textos completos y variados, en lugar de reforzar la lectura aislada de sílabas y palabras.
- Antes de cada clase, seleccione los textos que empleará. Trabaje la lectura de diversos tipos de textos y no solo de cuentos o fábulas: emplee los textos funcionales que hay dentro de la escuela (carteles de asistencia, cumpleaños del mes, horario, etc.) y otros que se encuentren fuera de la escuela (letreros, lista de compras, carteles, avisos, planos, instructivos, posologías médicas, etc.) Lleve diarios y revistas a la escuela.
- Es necesario que los estudiantes descubran que el texto que van a leer tiene una finalidad (leer el horario del aula sirve para saber qué curso les toca, leer recetas ayuda a preparar algo de comer, leer un cuento entretiene, etc.) y no solo sirve para responder un cuestionario. Por eso, plantee situaciones cotidianas en donde los textos utilizados en clase se vinculen con situaciones de la vida del estudiante.



Todos los textos tienen sentido comunicativo y una función en la vida cotidiana. Por ejemplo, una noticia sobre un hecho sucedido en una localidad, un cuento que relata las acciones de uno o más personajes, etc. En cambio, las sílabas o palabras contribuyen al significado del texto, pero aisladas de este, carecen de una función comunicativa.

- Defina claramente qué es lo que quiere lograr en sus estudiantes: que identifiquen datos literales, que infieran el tema central, que deduzcan la finalidad para la que fue escrito un texto, que hagan un resumen, etc.
- Recuerde que las actividades de aprendizaje deben estar a la altura de las demandas de desarrollo de las capacidades, es decir, tales actividades deben realmente generar aprendizajes relevantes.
- Desarrolle diversas estrategias orientadas al análisis del texto. Además de preguntas, tanto orales como escritas, usted puede proponer otras actividades, tales como:
 - Organización de debates en grupo: esta tarea permite comentar las opiniones acerca del contenido de un texto, opinar sobre el comportamiento de personajes o acciones que ocurren en un cuento, noticia, etc.
 - Elaboración de esquemas simples: esta tarea permite organizar de un modo gráfico las ideas o hechos que están en el texto. Esta actividad ayuda a sintetizar las ideas y permite deducir el tema central.



- Búsqueda de títulos: esta tarea permite la reflexión con relación al tema de la lectura y a las ideas principales de la misma.

- Fomente la relectura de los textos para favorecer la comprensión lectora. Es importante que cada vez que sus estudiantes lean, puedan volver a leer el texto las veces que sea necesario. Recuerde que no es mejor lector aquel que memoriza la información del texto, sino aquel que puede comprender un texto. Muchas veces se les pide a los estudiantes recordar los nombres de los personajes, reconstruir la secuencia del texto, dibujar acerca del contenido del texto o hacer el resumen del contenido, sin considerar que para realizar estas tareas el lector necesita el texto.

9.1 ALGUNAS ORIENTACIONES GENERALES PARA SUPERAR DIFICULTADES DE COMPRENSIÓN LECTORA

- Si sus estudiantes tienen dificultades para la comprensión literal, formule preguntas orientadas a que ubiquen información (de lugar, de personaje, de acciones, etc.) que se encuentre en diversas partes del texto: al inicio, al medio o al final. Asimismo, la información solicitada puede estar expresada de manera directa (tal como aparece en el texto) o parafraseada (con otras palabras). Tome en cuenta que la tarea de ubicar información puede resultar más sencilla cuando esta se encuentra al inicio del texto, y cuando es solicitada de manera directa.
- Si sus estudiantes encuentran dificultades para la comprensión inferencial, presénteles primero textos breves. Con su acompañamiento, ellos descubrirán que el proceso en este tipo de lectura no consiste solamente en buscar la información escrita en el mismo texto, sino en entender elementos que no están escritos. Por ejemplo, veamos el siguiente fragmento de un cuento:

Dice: Alfredo fue a la escuela. Ahí, él se encontró con su amigo Fernando.

Se infiere:

En este fragmento no está explícito que “él” es “Alfredo” y “ahí” es “la escuela”; sin embargo, el estudiante tiene que establecer esta relación implícita: debe deducir que “Alfredo se encontró con su amigo Fernando en la escuela”.

- Complejice de modo gradual los textos que le presente a sus estudiantes y las tareas inferenciales relacionadas con ellos (idea principal, causa-efecto, etc.).

Por ejemplo:

Dice: Con el paso de los años, don Francisco había envejecido y le temblaban las piernas al caminar. Un día, fue al mercado y se compró un bastón.

Se infiere:

_____ Don Francisco se fue al mercado y se compró un bastón para ayudarse a caminar.

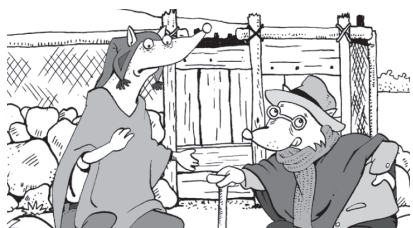
Si bien no está escrito, se puede deducir que don Francisco compró un bastón para ayudarse a caminar.

No distinguir entre estos dos tipos de información puede llevar a los estudiantes a no comprender el significado global del texto (tema central).

- A pesar de que en la prueba no hay preguntas acerca de la capacidad crítica, es importante que sus estudiantes opinen sobre algún tema con razones sencillas, de modo que le permitan a usted asumir que han comprendido el texto que han leído. Por ejemplo, una pregunta como *¿Qué opinas acerca de las acciones del personaje?* está referida a esta capacidad y requiere escribir la respuesta.

Otro ejemplo. A partir de la lectura del cuento que aparece en la prueba, se podría plantear la siguiente pregunta:

Chay atuqkuna llapan wallpakunata wañuchisqankuta, ¿qam allinmi niwaqchu?
(Kutichiyniykita chimpuy)



ARÍ MANAM

¿Imarayku?

¿Estás de acuerdo con lo que los zorros hayan matado a todas las gallinas?
(Marca tu respuesta)

Sí No

¿Por qué?

Es muy importante señalar que el objetivo de esta pregunta no es evaluar la posición del estudiante (sí o no), sino analizar las razones que emplea para fundamentar su posición o punto de vista. Es decir, el estudiante puede estar de acuerdo o en desacuerdo con el hecho de que los zorros hayan matado a todas las gallinas. Lo que interesa es que las razones que ofrezca el estudiante le permitan a usted darse cuenta de si el estudiante ha comprendido globalmente el texto para expresar su opinión.

Algunas respuestas válidas para esta pregunta son:

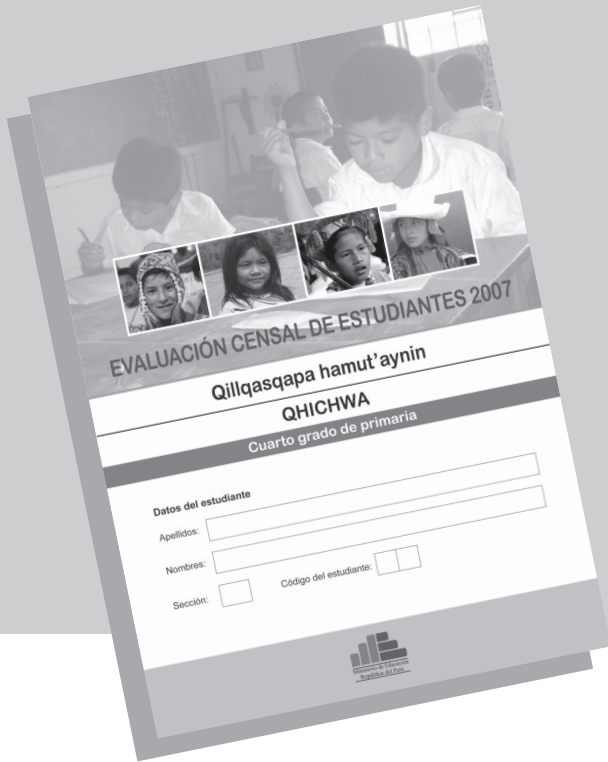
- » Sí estoy de acuerdo porque los zorros estaban muertos de hambre.
- » No estoy de acuerdo porque sólo debieron matar lo que necesitaban comer.
- Es necesario considerar que desarrollar la habilidad de comprensión lectora en las aulas no solo debería ser tarea exclusiva en el área de Comunicación, sino que en las demás áreas se debería promover y asegurar que los estudiantes lean y comprendan textos en forma adecuada.
- Es importante también que la lectura de textos sobrepase el ámbito escolar. Organice actividades para que sus estudiantes puedan leer fuera de la escuela. Involucre a los padres de familia en estas actividades de manera que la lectura propicie espacios de diálogo. Esto podría afianzar la relación entre los miembros de la familia.

9.2 RECOMENDACIONES DENTRO DEL MARCO DE LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE (EIB)

- Es muy importante adecuar su programación curricular (Diseño Curricular Nacional, PER, PEI, Unidades de aprendizaje, etc.) al contexto sociocultural y lingüístico en el que se encuentra la Institución Educativa, y que usted como docente debe conocer.
- Organice usted mismo (si es que su IE es unidocente), o junto a sus colegas docentes de la IE, actividades de autoaprendizaje y de interaprendizaje para seguir desarrollando y ejercitando sus capacidades lectoras. Recuerde que su propia mejora redundará en la mejora de la comprensión lectora de sus alumnos y alumnas.



- Como docente de una IE que está dentro del programa de Educación Intercultural Bilingüe, es importante que se ejercite constantemente en la lectura y la escritura de la lengua originaria: consiga textos e información en lengua originaria y practique su comprensión de textos escritos; recoja relatos, historias y otro tipo de narraciones orales de la propia comunidad y escríbalos; produzca sus propios textos en lengua originaria, los mismos que podrá utilizar en el aula, etc. Repita el mismo procedimiento en su práctica del castellano.
- Esfuércese por utilizar constantemente la lengua originaria en el aula. Recuerde que esto no solo permitirá desarrollar íntegramente las capacidades comunicativas de sus estudiantes, sino que también reforzará la identidad de sus niños y niñas como miembros de su comunidad.
- Utilice los textos que distribuye el Ministerio de Educación, tanto aquellos que están en lengua originaria como aquellos que trabajan el castellano como segunda lengua.
- Propicie en todo momento un clima de respeto y afecto para que los estudiantes puedan interactuar con sus docentes y entre compañeros. Esto les permitirá mejorar sus niveles de aprendizaje.
- Respete las características culturales de sus estudiantes y el desarrollo de su propia identidad como niño o niña.
- Respete las diferencias de manejo del castellano en sus estudiantes. Piense que se trata de niños y niñas con habilidades distintas para el conocimiento de una lengua, y que no todos las desarrollarán homogéneamente. Recuerde que el aprendizaje de una segunda lengua se da progresivamente y que un desarrollo lento no debe ser jamás razón de diferencias o discriminación.
- Organice y/o incremente la biblioteca de aula o rincón de lectura con textos escritos, tales como: cuentos, novelas, textos enciclopédicos, periódicos, afiches, materiales escritos producidos por los mismos estudiantes, materiales escritos producidos por usted mismo o por sus colegas, para fomentar el interés por la lectura, en la medida de sus posibilidades.
- El tipo de texto con el que más se suele trabajar es el texto narrativo. A la luz de los problemas que algunos estudiantes han mostrado al enfrentarse con textos que no son narrativos, recomendamos que el trabajo se extienda a diversos tipos de texto, además de los presentados en la prueba.
- Una sesión de lectura comprensiva requiere de una cuidadosa preparación. Esta debe incluir una selección de textos adecuados para el grado, y debe ser pensada dentro del enfoque comunicativo. Por lo tanto, se debe procurar desarrollar las tres capacidades lectoras: literal, inferencial y criterial. Formule preguntas que evalúen estas tres capacidades.
- Cuando seleccione los textos con los que va a trabajar, no se limite únicamente a aquellos que traten del contexto cultural de sus estudiantes y de su comunidad. Recuerde que la educación debe generar las oportunidades para que nuestros niños y niñas se aproximen y conozcan otros contextos culturales.
- Utilice las pruebas de la ECE-2007 como apoyo para construir textos y preguntas que pueden servirle para evaluar a sus estudiantes en el aula, en la competencia de comprensión de textos. Asegúrese de que haya una variedad de tipos textuales, así como una variedad de tareas lectoras, sobre todo las referidas a los diferentes tipos de inferencia.
- Recuerde que la prueba censal ha empleado algunas de las muchísimas posibilidades que tiene usted para evaluar los aprendizajes de sus niños y niñas en el aula.



Actividades ANEXOS

A continuación, presentamos algunas actividades que puede aplicar en las aulas. Estas podrán servir de guía para desarrollar y reforzar las capacidades lectoras que han sido evaluadas en las pruebas. Sin embargo, tenga en cuenta que hay muchas otras actividades no relacionadas con la prueba que también podría realizar.



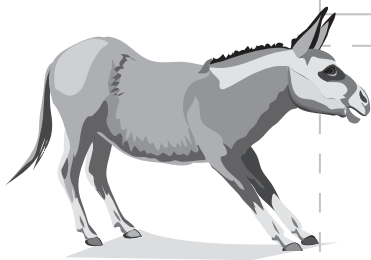
En primer lugar, como maestros, debemos tener claro que durante el **proceso de programación** es importante identificar el propósito, tipo y estructura del texto con el que vamos a trabajar. Luego, pensaremos en las actividades que trabajaremos con los estudiantes.

Recordemos que nuestras actividades deben elaborarse solo si tenemos claridad acerca de la **intención pedagógica** que está detrás de dicha actividad. Es decir, de las capacidades que queremos desarrollar en nuestros estudiantes.

Veamos este primer texto. Leámoslo con mucha atención.

HUK MULAMANTA

Huk p'unchawsi, huk mulaqa p'itaykachaspa khayhinata rimasqa: "Ñuqaqa kusiona kawsakuni. Taytaymi ancha allin kawallu karqan. Phawaspam llapan uywakunata llalliq karqan. Ñuqaqa taytayhinam kani", nispa. Chhaynatas asin asin, lliwta yukaspa, taytanmanta rimaq kasqa. Ichaqa, huk p'unchawsi wak uywakunawan phawaypi atipanakuqtinku, mulaqa qhipallataña chayasqa. Mulaqa, ancha llakisqallañas waqaspa chiqaq taytanta yuyarisqa: huk asnus kasqa.



LA MULA

Un día, saltando de un lugar a otro, una mula hablaba así: "Yo vivo feliz. Mi padre era un gran caballo. Les ganaba corriendo a todos los animales. Yo soy como mi padre". Así, sonriendo la mula, hablaba de su padre, engañando a todos. Un día, cuando compitió con otros animales, la mula llegó al último. La mula, muy triste, llorando recordó a su verdadero padre: era un burro.



Este es un texto de narración breve, pues contiene un solo párrafo con 6 oraciones. En esta narración suceden hechos en un tiempo determinado con el único personaje principal que es una mula. Este es un texto completo con sentido comunicativo, pues lo que busca es contarnos una historia y entretenernos. Hasta aquí hemos podido deducir el **propósito del autor** y reconocer el tipo de texto.

En relación con la **estructura**, podríamos afirmar que:

- » El nivel del vocabulario es sencillo y cercano para el estudiante del grado.
- » Si observamos el título, este nos anuncia que en la historia hay un solo personaje: la mula.
- » El personaje es un animal que vive en distintas regiones. Es posible que sea cercano al estudiante.
- » La trama del texto relata una secuencia de hechos ordenados de manera lineal.



Recuerde que puede proponerles a los estudiantes otros cuentos más extensos y con diálogos.

• Con respecto al texto:

1. Copie el texto en la pizarra o si tuviera un papelógrafo copie en ella y péguelo en la pizarra.
2. Indique a los estudiantes que copien el texto en sus cuadernos, de manera que puedan interactuar con el material.
3. Reconozcan las partes del texto: tiene un título, consta de un solo párrafo. También podemos reconocer si tiene un inicio, nudo y final definidos.

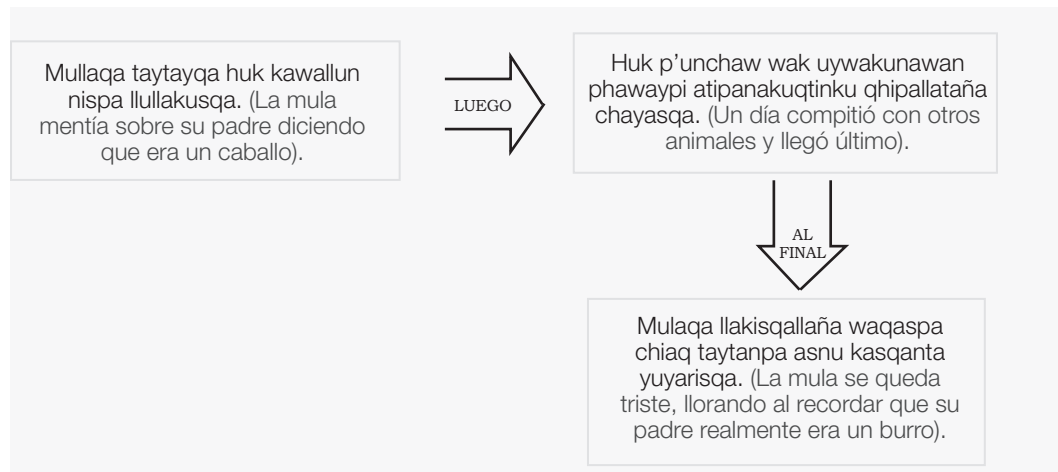
HUK MULAMANTA

Huk p'unchawsi, huk mulaqa p'itaykachaspa khayhinata rimasqa: "Ñuqaqa kusiqa kawsakuni. Taytaymi ancha allin kawallu karqan. Phawaspam llapan uywakunata llalliq karqan. Ñuqaqa taytayhinam kani", nispa. Chhaynatas asin asin, lliwta yukaspa, taytanmanta rimaq kasqa. Ichaqa, huk p'unchawsi wak uywakunawan phawaypi atipanakuqtinku, mulaqa qhipallataña chayasqa. Mulaqa, ancha llakisqallañas waqaspa chiqaq taytanta yuyarisqa: huk asnus kasqa.

} **TÍTULO**



4. Luego, identifique los sucesos y copie en una pizarra. Le proponemos el siguiente esquema:





• **Con respecto a las preguntas:**

También es importante realizar actividades de aprendizaje con las distintas capacidades y tareas lectoras. Ello ayudará en desarrollar las habilidades lectoras de los estudiantes; además, les facilitará la resolución de tareas al enfrentarse a otros textos.

• Aquí tenemos un ejemplo de la **capacidad literal:**

1. Willakuypa tukukuyninpiri, ¿imaynataq mula kasqa?

- a) Kusişqallaña.
- b) Sayk'usqallaña.
- c) Llakisqallaña.**

1. Al final del cuento, ¿cómo se sentía la mula?

- a) Muy feliz.
- b) Muy cansado.
- c) Muy triste.**



Ubiquemos de qué parte del texto debemos extraer la respuesta:

HUK MULAMANTA

Huk p'unchawsi huk mulaqa p'itaykachaspa khayhinata rimasqa: "Ñuqaqa kusişqa kawsakuni. **Taytaymi ancha allin kawallu karqan.** Phawaspam llapan uywakunata llalliş karqan. Ñuqaqa taytayhinam kani", nispa. Chhaynatas asin asin, lliwta yukaspa, taytanmanta rimaş kasqa. Ichaqa, huk p'unchawsi wak uywakunawan phawaypi atipanakuş tinku, mulaqa qhipallataña chayasqa. **Mulaqa, ancha llakisqallañas waqaspa chiqaq taytanta yuyarisqa: huk asnus kasqa.**

1. Es una pregunta literal que busca reconocer información explícita del texto. Solicita indagar el estado emocional de la mula al final de la historia. Esta se encuentra en la última oración: "llakisqallañas" (muy triste) Como se nota, la respuesta está en la alternativa c), tal como está señalada en el texto.

2. Es una pregunta que indaga sobre la capacidad para establecer relaciones causales. Para responder la pregunta, el lector debe encontrar la razón por la que el caballo era muy bueno. Según la mula, su padre era un gran caballo porque corriendo les ganaba a todos los animales. En esta segunda oración se encuentra la única razón que nos informa que el caballo era un gran animal. En ese sentido, el conector porque nos permite deducirla, estableciendo una relación lógica entre las dos ideas.

• Este es otro ejemplo, pero en esta ocasión referido a la **capacidad inferencial:**

2. Mulaş nisqanmanhinari, ¿lmaraykutaş taytan ancha allin kawallu kasqa?

- a) Kusişqa p'itaykachaş kawallu kasqanrayku.
- b) Phawaspa llapan uywakunata llallisqanrayku.**
- c) Phawaypi llallinakuspa qhipallataña chayasqanrayku.

2. Según lo que decía la mula, ¿por qué su padre era un gran caballo?

- a) Porque era un caballo que vivió muy feliz.
- b) Porque corriendo les ganaba a todos los animales.**
- c) Porque en la competencia de carreras llegó último.



Podemos pedir a nuestros estudiantes que lean todo el texto. Luego, formular la pregunta.

Note que esta pregunta está buscando una inferencia sencilla y bastante local. Es decir, inferir ideas a partir de dos oraciones contiguas.

Recuerde que este tipo de preguntas también podemos plantearla de manera abierta. Es decir, los estudiantes pueden escribir su respuesta.

- Le sugerimos otra tarea lectora, esta vez sobre la **capacidad de reflexión**. Antes, debemos aclarar lo siguiente: si bien en la Evaluación Censal 2007 no se elaboró preguntas para indagar sobre la capacidad de reflexión, es necesario que en el cuarto ciclo trabajemos con esta capacidad para que el estudiante aprenda a reflexionar y tomar posturas frente a las ideas del texto, acciones de los personajes, etc. Tomar postura no solo es aprobar o desaprobar lo que manifiesta todo o parte del texto, sino más bien alejarse de él y exponer razones de por qué está de acuerdo o no con lo que está escrito en el texto.

Ahora, veamos el ejemplo:

3. Chay mulapa rimasqanta, ¿qam allinmi niwaqchu?
(Imaraykuchus allin utaq manapas, chayta akllaspa hukllanta hunt'apay)

Arí, allinmi _____

Manam allinchi _____

3. ¿Tú estás de acuerdo con lo que la mula habló?
(Escoge si estás de acuerdo o no y completa solo una de las respuestas)

Sí, estoy de acuerdo porque _____

No, no estoy de acuerdo porque _____



Lo que podríamos hacer es que los estudiantes lean todo el texto. Luego, debemos copiar la pregunta en la pizarra para que a su vez los estudiantes copien en sus cuadernos y respondan la pregunta. Al responder, el estudiante debe escribir su respuesta solo en una de las propuestas de respuesta.

Un ejemplo de respuesta puede ser: **“Sí,** estoy de acuerdo porque así la mulita se sentía muy feliz”

Otro ejemplo de respuesta puede ser: **“No,** no estoy de acuerdo porque de esa manera estaba negando a su verdadero padre que era un burro”

El hecho de tomar cualquiera de estas posturas no invalida la respuesta. Lo que se quiere indagar es que el estudiante explique coherentemente sus razones.

Como se observa, el formato de la pregunta es solo un ejemplo. Usted puede formular la pregunta de distintas maneras. Lo importante es que la pregunta recoja una opinión acerca de lo anteriormente manifestado: sobre el contenido del texto.



Es más recomendable que estas preguntas de reflexión se formulen de manera abierta, porque con las de opción múltiple se limita las ideas que pueden contener la postura o el punto de vista del estudiante. Una pregunta de opción múltiple puede dirigir su respuesta, haciendo que se incline por alguna de las posturas planteadas en las alternativas, con las que tal vez el estudiante no esté totalmente de acuerdo.



Ahora, le proponemos trabajar con el siguiente texto. Léalo con mucha atención.

T'ANTA RUWAY (pachak t'antapaq)

Imakunawanmi rurakun:

- chunka kilu hak'u,
- kimsa litru unu,
- huk kilu mantika,
- kuskan kilu asukar,
- kachi (munasqayki),
- huk chikan anís,
- pisqa runtuwan.

Kayhinatam rurana:

- huk mankapi unuta anisniyuqta t'impuchina;
- huk puruñapi runtukunawan hak'uta taqrana;
- sapaq puruñapitaq unuta, mantikata, asukarta, kachitawan chulluchina;
- chaymantaqa, llapanta taqruspa allinta mana k'askanankama qhaquna;
- chaymantaqa huch'uy rump'uchakunata chay masawan rurana;
- hinamanqa rump'uchakuna punkinanpaq latakunaman churaspa huk urata hina puñuchina;
- chaymantaqa urnupi paruyanankama wayk'una.

ELABORACIÓN DEL PAN (para cien panes)

Ingredientes:

- diez kilos de harina,
- tres litros de agua,
- un kilo de manteca,
- medio kilo de azúcar,
- sal (al gusto),
- una pizca de anís, y
- cinco huevos.

Preparación:

- hervir el agua con anís en una olla;
- mezclar en un posillo los huevos y la harina;
- en un pocillo aparte, diluir en el agua, manteca, azúcar y sal;
- luego, mezclando todo, frotar hasta que deje de pegarse en las manos;
- después, hacer bolitas con la masa;
- seguidamente, dejar fermentar las bolitas aplanadas en las latas durante una hora; y
- finalmente, hornearlas hasta que estén doraditas.




• Con respecto al texto:

Para comenzar, debe tomar en cuenta usted las características del texto antes de plantearlo a los estudiantes, mediante la activación y el recojo de saberes previos:

- El presente texto es una receta. Es un texto completo con sentido comunicativo, pues lo que busca es darnos instrucciones para preparar algo. Hasta aquí hemos podido deducir el **propósito del autor** y reconocer el **tipo de texto**.
- Tiene un título que se refiere a lo que se busca preparar (plato de comida, un postre, una bebida). Asimismo, tiene dos partes bien diferenciadas: dos subtítulos (Ingredientes y Preparación). Hasta aquí hemos podido reconocer la **estructura del texto**.

T'anta ruray	←	TÍTULO
Imakunawanmi rurakun:	←	SUBTÍTULO 1
a. b. c. d. e. f. g.		
Kayhinatam rurana:	←	SUBTÍTULO 2
1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.		



• Con respecto a las preguntas:

Si quisiéramos trabajar actividades relacionadas con la **capacidad literal** de distinta complejidad, podríamos hacer estas preguntas a los estudiantes:

1. ¿Hayk'a t'anta ruranapaqtaq kay qillqasqa rurakusqa?

- a) Pisqa t'anta ruranapaq.
- b) Kimsa t'anta ruranapaq.
- c) Pachak t'anta ruranapaq.

1. ¿Para cuántos panes es esta receta?

- a) Cinco panes.
- b) Tres panes.
- c) Cien panes.

1. Es una pregunta literal que busca información explícita en el texto ("para cien panes"). La pregunta es sencilla, pues el dato está al inicio del texto.

T'ANTA RUWAY (pachak t'antapaq)

<p>2. Esta pregunta solicita ubicar otro dato que está en el texto, pero es una pregunta secuencial. Primero debe ubicar el punto 1 donde dice mankapi unuta anisniyuqta t'impuchina, luego, ubicar qué se hace seguidamente. En el punto 2 dice: Puruñapi runtutawan hak'utawan taqrana. Este es el dato que debe escribir el estudiante.</p>	<p>Imakunawanmi rurakun:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. chunka kilu hak'u, b. kimsa litru unu, c. huk kilu mantika, d. kuskan kilu asukar, e. kachi (munasqayki), f. huk chikan anís, g. pisqa runtuwan. <p>Kayhinatam rurana:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. huk mankapi unuta anisniyuqta t'impuchina; 2. huk puruñapi runtukunawan hak'uta taqrana; 3. sapaq puruñapitaq unuta, mantikata, asukarta, kachitawan chulluchina; 4. chaymantaqa, llapanta taqruspa allinta mana k'askanankama qhaquna; 5. chaymantaqa huch'uy rump'uchakunata chay masawan rurana; 6. hinamanqa rump'uchakuna punkinanpaq latakunaman churaspa huk urata hina puñuchina; 7. chaymantaqa urnupi paruyanankama wayk'una.
--	---

2. Anisniyuq unuta t'impuchispari, ¿imatataq chaymanta rurana?

2. ¿Qué se hace después de hacer hervir el agua con anís?





Como podemos observar, la pregunta 1 solicita recoger un dato en la primera parte del texto. El estudiante no tiene más que leer la primera parte del texto y encontrar la respuesta. En cambio, la segunda pregunta solicita ubicar una oración que es un dato más amplio. Para ubicar este dato se requiere, por lo menos, leer hasta el inicio de la segunda parte del texto, y, además, seguir por lo menos dos pasos: a) ubicar el enunciado donde dice hacer hervir el agua con anís; b) ubicar el dato en el que dice mezclar en un pocillo los huevos y la harina.

Si quisiéramos trabajar la **capacidad inferencial** con los estudiantes, podríamos plantear la siguiente pregunta, sea por escrito u oralmente:

• **Veamos cuando la pregunta es por escrito y la respuesta es de opción múltiple:**

Esta es una pregunta que busca saber con qué finalidad escribió el autor este texto. Primero, indique que los estudiantes lean todo el texto; luego, que respondan la pregunta. Una vez que realicen la tarea comparen las respuestas. Analicen si el título y el formato del texto les ayudan a responder la pregunta.

3. ¿Imapaqtaq kay qillaqasqa rurakusqa?

- a) T'anta ruray yachachiwananchikpaq.
- b) Runtuwan hak'u taqrui yachananchikpaq.
- c) T'antamanta willakuy willawananchikpaq.

3. ¿Para qué fue escrito este texto?

- a) Para enseñarnos a preparar el pan.
- b) Para saber mezclar la harina con huevo.
- c) Para contarnos un cuento sobre el pan.



Si fuera un debate oral, no dejemos de contestar ninguna de las intervenciones de los estudiantes. Comentémoslas con respeto y ayudémosles a que le encuentren sentido al propósito del texto.

• **Ahora bien, ¿qué podrían responder los estudiantes?**



• **¿Qué podría responder el profesor o la profesora?**

Estas pueden ser algunas de sus posibles respuestas y explicaciones como punto de partida para otras preguntas y repreguntas. El objetivo no es clasificar las respuestas en incorrectas y correctas, sino explicarlas todas acompañando a los estudiantes hacia la comprensión de la idea.



Antuku, es verdad, el texto nos habla acerca del pan. Eso es verdad. Pero ¿esa ha sido la intención del autor? Es decir, ¿el texto fue hecho para eso? Si esa fuera la intención, mejor nos hubiera presentado un texto de otro tipo donde nos describa de qué color, qué tamaño, qué forma tiene el pan y no dividiendo el texto en ingredientes y preparación. ¿Por qué dividió el texto en ingredientes y preparación?



Está bien, **Luwis**. Es una receta. Pero la pregunta es ¿para qué fue hecho este texto? O mejor, ¿para qué fue escrita esta receta?



Muy bien, **Martina**, el texto nos quiere enseñar a hacer el pan, esa es su finalidad, ese es el propósito del texto, damos instrucciones para poder hacer una cantidad de panes, y eso viene a ser una receta.

En este caso, se espera que las respuestas del estudiante se aproximen a la idea: “fue escrito para decirnos cómo se elabora el pan” o “nos da instrucciones o pasos para hacer una cantidad de panes”.



Esta pregunta indaga por la capacidad del estudiante para deducir el propósito del texto, a partir de su estructura y contenido.

• **Esta es otra pregunta de capacidad inferencial.**

4. kay qillqasqari, ¿Imamantataq aswanta rimapayawachkanchik?

- a) Imaynatam unuta t'impuchina, chaymanta.
- b) Imaynatam t'antata rurana, chaymanta.
- c) maynatam hak'uta qhaquna, chaymanta.

4. ¿De qué trata principalmente este texto?

- a) De cómo se hace hervir agua.
- b) De cómo se elabora el pan.
- c) De cómo se frota la harina.



Esta es una pregunta que indaga sobre el tema o la idea principal del texto. Para recoger esta información podría usted realizar las siguientes actividades: igual que en la pregunta anterior, indique a los estudiantes que lean todo el texto. Luego, plantee la pregunta. Si la respuesta es de opción múltiple, escriba la pregunta y sus alternativas en la pizarra para que los estudiantes copien y respondan en sus cuadernos. Si la pregunta es abierta solo copie la pregunta y que los estudiantes escriban sus respuestas.



Para hallar la respuesta, relacione todas las ideas que presenta el texto. Como es de notar, desde el título, así como el formato y el contenido del texto, nos dan pistas para deducir que nos informa fundamentalmente sobre cómo se elabora pan. Hay enunciados que hablan de acciones concretas a seguir; de hecho estos nos dan precisamente pistas para hallar la idea que centraliza todo el contenido del texto.



Recuerde que en el trabajo en aula, es posible diversificar las actividades: los estudiantes deben tener siempre un primer momento con el texto, previa activación y recojo de saberes previos, luego usted podrá formular las preguntas por escrito o de manera oral, relacionadas con el nivel de comprensión literal, inferencial o de reflexión.

Ahora, le proponemos trabajar con otros textos. Léalos con mucho atención.

MARAS HUCH'UY SUYUPIM CHUNKA WARANQA SACH'ATA TARPUNKU

Maras llaqtapi umalliq, llapan llaqtantin runakuna iman hatun iru iru allpakunapi chunka waranqa mallkikuna tarpuyta qallarinku. Kay allpakunapiqa papa, sara, kinuwa, siwara, wak mikhuykunapiwan mana wiñay atisqanrayku.

Kay llamk'ayqa qallarisqa kimsa ñawray mallkikunapa muhunta tarpukuspam: mulli, tara, sawkuta ima. Kunanqa iskay waranqa yura tara, tawa waranqa yura mulli, tawa waranqa yura sawku iman kachkan.

Chaytataqmi llapan ayllukunaman rakisqaku. Pawkarpampa, Pichinkutu, ch'iqiriq, Pilliray, Mawaypampa, mullaka ayllukunam waranqa yuranka chaskikunku. Maras ayllumantaqmi aswan achkha yurachakunata qusqaku. Kay ayllun llapan Maras llaqtamanta aswan hatun ayllu. Paykunaqa iskay waranqa taratawan iskay waranqa sawkutawanmi chaskisqaku.

Llapan Maras runakunam kusiona kachkanku. Allininkupaq llamk'asqankutan paykunaga yachanku. Iskay kimsa watamantaqa kay mallkikunapa rurunkunam mikhuykuna, hanpikuna ima ruranapaq kanqa. Hinallataq, kay suyupi wayrakuna ch'uyayachinapaq kallaqataq.

PLANTAN DIEZ MIL ÁRBOLES EN DISTRITO MARAS

Las autoridades y pobladores del distrito de Maras han iniciado la plantación de diez mil árboles en grandes áreas de terrenos eriazos. Ocurre que en estos terrenos no se puede sembrar productos alimenticios como la papa, el maíz, la quinua, cebada, entre otros.

Este trabajo se inició con la plantación de semillas de tres tipos de árboles: molle, tara, y sauco. Ahora se cuenta con dos mil plantas de tara, cuatro mil plantas de molle, cuatro mil plantas de sauco.

Estas plantas fueron distribuidas entre todas las comunidades del distrito. Las comunidades de Paucarbamba, Pichingoto, Ch'iqiriq, Pilliray, Mahuaypampa y Mullaca recibieron mil plantas. Por su parte, a la comunidad de Maras Ayllu, la más grande del distrito, se le entregó la mayor cantidad de plantas. Ellos recibieron dos mil de tara y dos mil de sauco.

Todos los pobladores están muy contentos. Ellos saben que todo esto es para el bien de todos. Dentro de algunos años los frutos de estas plantas servirán para preparar productos alimenticios y medicinales, además que servirán como purificador del aire de toda esta región.

TRADUCCIÓN



• **Con respecto al texto:**

Para comenzar, debe tomar en cuenta usted las características del texto antes de plantearlo a los estudiantes, mediante la activación y el recojo de saberes previos:

a) El presente texto es una noticia. Es un texto completo con sentido comunicativo, pues lo que busca es informarnos sobre la decisión de las autoridades de una localidad de plantar árboles. Hasta aquí hemos podido deducir el propósito del autor y reconocer el tipo de texto.

b) En cuanto a la estructura podemos afirmar que:

- El texto está compuesto de cuatro párrafos.
- Tiene un título (también llamado “titular” en el caso de las noticias) que anuncia el hecho principal de la noticia.
- El lenguaje es sencillo, aunque formal.

MARAS HUCH'UY SUYUPIM CHUNKA WARANQA SACH'ATA TARPUNKU

Maras llaqtapi umalliq, llapan llaqtantin runakuna iman hatun iru iru allpakunapi chunka waranqa mallkikuna tarpuyta qallarinku. Kay allpakunapiqa papa, sara, kinuwa, siwara, wak mikhuykunapiwan mana wiñay atisqanrayku.

Kay llamk'ayqa qallarisqa kimsa ñawray mallkikunapa muhunta tarpukuspam: mulli, tara, sawkuta ima. Kunanqa iskay waranqa yura tara, tawa waranqa yura mulli, tawa waranqa yura sawku iman kachkan.

Chaytataqmi llapan ayllukunaman rakisqaku. Pawkarpampa, Pichinkutu, ch'iqiniq, Pilliray, Mawaypampa, mullaka ayllukunam waranqa yuranka chaskikunku. Maras ayllumantaqmi aswan achkha yurachakunata qusqaku. Kay ayllun llapan Maras llaqtamanta aswan hatun ayllu. Paykunaqa iskay waranqa taratawan iskay waranqa sawkutawanmi chaskisqaku.

Llapan Maras runakunam kusiona kachkanku. Allininkupaq llamk'asqankutan paykunaqa yachanku. Iskay kimsa watamantaqa kay mallkikunapa rurunkunam mikhuykuna, hanpikuna ima ruranapaq kanqa. Hinallataq, kay suyupi wayrakuna ch'uyayachinapaq kallaqataq.

} **TÍTULO**

} **PÁRRAFO 1**

} **PÁRRAFO 2**

} **PÁRRAFO 3**

} **PÁRRAFO 4**





Con respecto a las preguntas:

Si quisiéramos trabajar actividades relacionadas con la capacidad literal de distinta complejidad, podríamos hacer estas preguntas a los estudiantes:

Esta es una pregunta literal que busca información explícita en el texto chunka waranqamallkikunata (“diez mil árboles”). Esta información se encuentra al inicio del texto, lo cual facilita su ubicación.

MARAS HUCH'UY SUYUPIM CHUNKA WARANQA SACH'ATA TARPUNKU

Maras llaqtapi umalliq, llapan llaqtantin runakuna iman hatun iru iru allpakunapi chunka waranqa mallkikuna tarpuyta qallarinku. Kay allpakunapiqa papa, sara, kinuwa, siwara, wak mikhuykunapiwan mana wiñay atisqanrayku.

Kay llam'ayqa qallarisqa kimsa ñawray mallkikunapa muhunta tarpukuspa: mulli, tara, sawkuta ima. Kunanqa iskay waranqa yura tara, tawa waranqa yura mulli, tawa waranqa yura sawku iman kachkan.

Chaytataqmi llapan ayllukunaman rakisqaku. Pawkarpampa, Pichinkutu, ch'iqiriq, Pilliray, Mawaypampa, mullaka ayllukunam waranqa yuranka chaskikunku. Maras ayllumantaqmi aswan achkha yurachakunata qusqaku. Kay ayllun llapan Maras llaqtamanta aswan hatun ayllu. Paykunaqa iskay waranqa taratawan iskay waranqa sawkutawanmi chaskisqaku.

Llapan Maras runakunam kusiona kachkanku. Allininkupaq llam'asqankutan paykunaqa yachanku. Iskay kimsa watamantaqa kay mallkikunapa rurunkunam mikhuykuna, hanpikuna ima ruranapaq kanqa. Hinallataq, kay suyupi wayrakuna ch'uyayachinapaq kallanqataq.

Esta pregunta también apunta a la obtención de información explícita, aunque presenta una mayor complejidad. En este caso, el estudiante debe identificar la planta que se ha sembrado mulli (el molle). Este dato se ubica en medio del texto (segundo párrafo). También se encuentra información en el mismo texto que puede distraer: plantas que no se han sembrado (la papa y el maíz, entre otros).

1. ¿Hayk'a mallkitataq Maras llaqtapi tarpunqaku?

a. Tawa waranqa maillkita.
 b. Iskay waranqa mallkita.
 c. Chunka waranqa mallkita.

2. ¿Mayqin kaq mallkitataq Maras llaqtapi tarpunqaku?

a. Papata.
 b. Mullita.
 c. Sarata.

• A continuación, le presentamos algunas actividades que apuntan a la capacidad inferencial de los estudiantes.

3. ¿Imaraykutaq Maras Ayllumanri aswan achkha yurakunata qusqaku?

3. ¿Por qué a la comunidad de Maras Ayllu se le entregó más plantas?



(Respuesta: Porque es la comunidad más grande.)

Esta es una pregunta abierta que indaga sobre la capacidad del estudiante para deducir relaciones de causa-efecto. Para responder esta pregunta, el estudiante debe ubicarse en la oración: “Maras ayllumantaqmi aswan achkha yurachakunata qusqaku. Kay ayllun llapan Maras llaqtamanta aswan hatun ayllu” (“Por su parte, a la comunidad de Maras Ayllu, la más grande del distrito, se le entregó la mayor cantidad de plantas”) que se ubica en el tercer párrafo.

Una vez localizada esta parte del texto, vemos que Maras Ayllu es la zona más grande y que le correspondió la mayor cantidad de árboles; por lo tanto, podemos inferir que su mayor tamaño fue la causa para recibir más plantas. Podríamos recibir respuestas de los estudiantes tales como “Aswan hatun ayllu kasqanrayku” (“porque es la comunidad más grande”), Aswan hatun ayllutaq chayqa aswan achkha mallkipaqmi, chayrayku (“porque como es más grande necesita más plantas”), “Hatun ayllupiqa achkha mallikikunatam churasunman, chayrayku” (“porque caben más plantas en una comunidad grande”).

• Deduce el significado de las palabras o expresiones

4. Qillqasqamanhina, ¿ima niyatataq “iru iru allpakuna” rimay munan?

- a. Papapas sarapas tarpuy atina chakran, niyta
- b. Tarpuykuna mana wiñay atiq chakrakunam, niyta.
- c. Ayllu runakunapa kawsanan chakrakunam, niyta.

4. Según el texto, la expresión “terrenos eriazos” significa:

- a. Terrenos donde se planta el maíz y la papa.
- b. Terrenos donde no crecen productos alimenticios.
- c. Terrenos donde vive la gente de la comunidad.



Para resolver esta pregunta, el estudiante debe relacionar las dos oraciones del primer párrafo. La frase “kay allpakunapiqa” (“en estos terrenos”) alude a los terrenos eriazos mencionados en la oración anterior; luego, esta segunda oración expresa lo que ocurre con estos terrenos: no se puede cultivar alimentos en ellos (alternativa “b”).

• Deduce el tema central o idea principal de texto

5. ¿Imamantataq kay qillqasqari aswanta rimapayawachkanchik?

- a. Maras llaqtapi mallkikuna tarpuymanta.
- b. Mawaypampapi muhukuna tarpuymanta.
- c. Maras ayllupi sarakuna tarpuymanta.

5. ¿Sobre qué trata principalmente el texto?

- a. Sobre la plantación de árboles en el distrito de Maras.
- b. Sobre la plantación de semillas en Mahuaypampa.
- c. Sobre la siembra maíz en la comunidad de Maras.



Es importante desarrollar en los alumnos habilidades para captar la idea principal y englobadora del texto. Así, tenemos que de alguna manera las alternativas “b” y “c” sí mencionan información brindada en el texto; sin embargo, ambas refieren a información parcial de la noticia.

En cambio, la alternativa “a” menciona el gran tema del texto: la noticia busca explicar dónde se plantaron los árboles, cuántos árboles se plantaron, cómo se distribuyeron los árboles entre los distritos y cuál será la utilidad de los árboles plantados. Como vemos, se repite siempre la alusión a la plantación de los árboles. De otro lado, el título de la noticia también nos ayuda en este caso a reforzar la idea principal: “Plantan diez mil árboles en distrito Maras”. El título suele ayudar a identificar la idea principal, aunque siempre es necesario confirmarla haciendo el análisis que hemos realizado en esta explicación.

• Deduce el propósito del texto:

6. ¿Imapaqtaq kay qillqasqari rurakusqa?

6. ¿Para qué fue escrito este texto?



(Respuesta: Fue escrito para informarnos sobre lo ocurrido en Maras.)

Una actividad importante que se debe trabajar con los alumnos cuando se busca comprender textos es la de buscar la finalidad que tienen los textos. Cabe aclarar que nos estamos refiriendo al propósito o finalidad del texto para el que fue escrito. En el caso de las noticias, su función es la informar al lector de manera objetiva sobre un hecho que ha ocurrido.





Este es otro texto narrativo con el cual podemos trabajar con los estudiantes:

Huksi hawkalla llaqta kasqa. Kay llaqtapa chawpi palasanpis huk hatunkaray sach'a kasqa. Chaysi, huk michiqa, allqu qatiriptin, chay sach'aman siqarqusqa, hinas mana urayanpuyta munasqachu. Allqutas manchakuchkan. Kayqa huk k'uchupis michita qhawaspas sayachkan. Michiqa mancharisqas waqayta qallarín. Chayta uyarispas runaqa palasapi huñunakuyta qallarísqa.

Michi anchata waqaykuptinsi runaqa llakirikun, hinaptinsi urayachinankupaq kamachinakunklu.

- Sach'aman siqarqusunchikman urayachinapaq- ninsi huk runa.

- Allinmi kanman, ichari, ¿Pitaq siqanqa? Michiqa raskharquwasunmanpas- ninsi hukñataq. Chayhinata runakuna rimachkanankamaqa aswan achkhañas runaqa palasaman chayaykamuchkan. Laqta umalliqkunapas chaypiñas kachkanku. Llapankupas rimayllas rimanku, chaykamataq michiqa, mancharisqa, waqaykullachkan.

Chayllamansi, huk runaqa michi urayachinanpaq huk iskalirata apasqa. Ichaqa chay iskalirata sach'amanta aswan huch'uylas kasqa. hinaspas mana urayachiyta atinchu.

Chaymantaqa, huk hatun kamiyunñataqsi sach'apa kasqanman achhuykun. Chay kamiyunmantapachas huk k'aspita churasqaku chayninta michi uraykyamunanpaq. Ichaqa manas chaywanpas atinkucho.

Ña tutaña kaptinsi, huk warma palazamanqa chayaykun, hinás sach'a patapi huk michita rikurqun. Payqa mana uraykamuy munasqantas waturqun. Huk k'aspita hap'ispataqsi allquta qasuykun. Kayqa mancharisqas ayqikusqa. Chayñas michiqa sach'amanta utqhaylla uraykamuspa phawaylla pasakapusqa

Dice había un pueblo tranquilo. En el centro de la plaza de este pueblo había un árbol muy grande. Entonces, un gato, perseguido por un perro, trepó al árbol y no quiso bajarse. Tenía miedo al perro. Este estaba parado en una de las esquinas mirando al gato. El gato muy asustado empezó a maullar. Al escuchar eso, la gente empezó a juntarse en la plaza. Como el gato maullaba muy fuertemente la gente se puso triste y se puso de acuerdo para bajarlo.

- Podemos trepar al árbol para bajarlo -dijo un señor.

- Está bien, ¿pero quién subiría? El gato puede arañarnos -dijo otro.

Mientras los señores discutían, fue acercándose más gente a la plaza. Hasta las autoridades del pueblo ya estaban en la plaza. Pero todos hablaban y hablaban, mientras el gato, desesperado, seguía maullando.

Y dice, un hombre llevó una escalera para bajar al gato, pero la escalera era más pequeña que el árbol y no pudieron bajarlo.

Un camión grande se acercó al árbol. Desde allí, apoyaron un palo para que bajara el gato. Eso tampoco funcionó.

Cuando ya fue de noche, un niño se acercó a la plaza y vio a un gato en el árbol. Se dio cuenta de que no quería bajarse. Agarró un palo y le pegó mucho al perro. Este, asustado, se escapó. Recién el gato bajó rápidamente del árbol y se fue corriendo velozmente.



Con respecto al texto:

- El presente texto es un cuento. Es un texto completo con sentido comunicativo, pues lo que busca es contarnos una historia y entretenernos con ella. Hasta aquí hemos podido deducir el propósito del autor y reconocer el tipo de texto.
- En cuanto a la estructura podemos afirmar que:
 - El texto está consta de cinco párrafos.
 - No tiene título. Es necesario recordar que no siempre los cuentos tienen títulos.
 - El lenguaje es sencillo y común.

Con respecto a las preguntas:

Si quisiéramos trabajar actividades relacionadas con la capacidad literal de distinta complejidad, podríamos hacer estas preguntas a los estudiantes:

1. ¿Imataq willakuypa tukukuyninpiri kasqa?

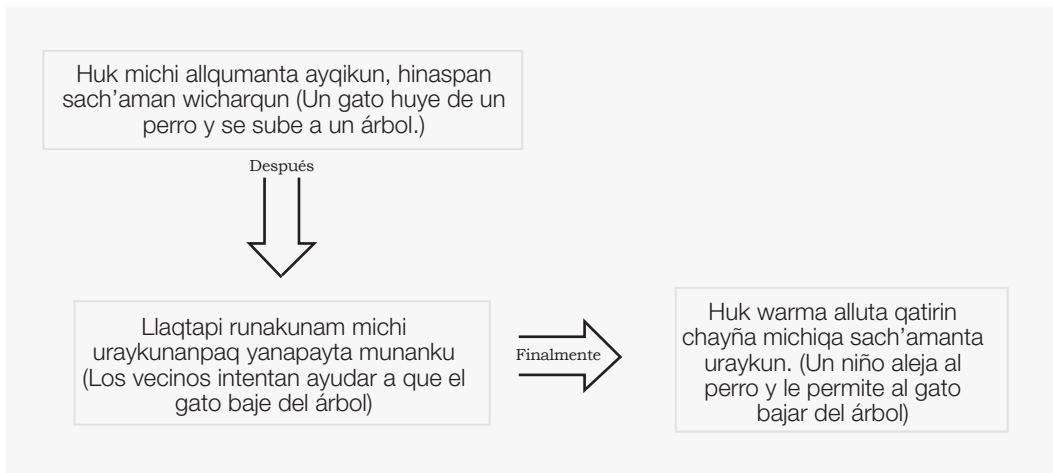
- a. Michiqa waqayta qallarisqa.
- b. Allqu michita qatiykachasqa.
- c. Michi sach'amanta uraykusqa.

1. ¿Qué sucedió al final de la historia?

- a. El gato empezó a maullar.
- b. El perro perseguía al gato.
- c. El gato se bajó del árbol.



Esta es una pregunta literal distinta de las presentadas anteriormente. En este caso, no se busca que el estudiante encuentre un dato explícito en el texto, sino que se le pide que identifique el orden en que ocurren los sucesos. Usted puede usar el siguiente esquema para esclarecerles a sus estudiantes la secuencia del relato:



Una vez clara la secuencia de hechos en el cuento, el estudiante identifica el suceso final de la historia: el gato se bajó del árbol.

Este tipo de preguntas son muy útiles especialmente para el caso de los textos narrativos, ya que en estos se presenta una serie de hechos que el estudiante debe seguir y tener presente para, a partir de dicha secuencia, poder alcanzar niveles de comprensión más profundos.

• **A continuación, le presentamos algunas actividades que desarrollan la capacidad inferencial de los estudiantes.**

2. ¿Imaraykutaq llaqtarunari palasapi huñunakuyta qallarisqa?

- a. Michiqa waqasqanta uyarisqankurayku.
- b. Chay urastapuni runa purikusqanrayku.
- c. Allqu anchata ch'aqwaykusqanrayku.

2. ¿Por qué la gente del pueblo se acercó a la plaza?

- a. Porque escucharon el maullido del gato.
- b. Porque la gente solía ir a la plaza a esa hora.
- c. Porque el perro ladraba muy fuerte.





Para resolver esta tarea, el estudiante debe establecer una relación de causa-efecto entre las dos últimas oraciones del primer párrafo: “El gato muy asustado empezó a maullar. Al escuchar eso, la gente empezó a juntarse en la plaza”. A simple vista, parecen dos hechos aislados: 1) el gato maúlla, y 2) la gente acude a la plaza. Sin embargo, la frase “Al escuchar eso” nos sugiere que fue el ruido que hizo el gato el que llamó la atención de la gente e hizo que esta fuera a la plaza a ver qué estaba ocurriendo. Así, hemos establecido que el primer hecho (el maullido del gato) es la causa que produjo la salida de las personas.

3. ¿Imaraykutaq michiri sach'amanta uraykamuyta mana munasqachu?

- Iskalarata mana churaykusqankurayku.
- hatun sachàpi tiyakuy munasqanrayku.
- Allquta anchata manchakusqanrayku.

3. ¿Por qué el gato no quería bajarse del árbol?

- Porque no le habían puesto una escalera.
- Porque le gustaba vivir en el árbol grande.
- Porque le tenía mucho miedo al perro.



Esta pregunta también busca que el estudiante identifique la causa de un hecho: por qué el gato no quería bajar del árbol. Sin embargo, a diferencia de la pregunta anterior, en este caso el estudiante debe comprender todo el texto, y en especial la parte final, ya que esta parte nos señala que recién cuando el perro huye, el gato tiene la confianza para bajar del árbol. Así, vemos que las preguntas de causa-efecto pueden tener distintos grados de dificultad.

4. Kay qillqasqaqa aswanta rimapayawanchik:

- Sach'amanta mana uraykuy munaq michimanta.
- Huk k'aspiwan allquta maqaykuq warmamanta.
- Huk mana imapas kaq hawka llaqtachamanta.

4. Este texto nos habla principalmente sobre:

- Un gato que no quería bajarse del árbol.
- Un niño que le pegaba a un perro.
- Un pueblo que era muy tranquilo.



Esta pregunta busca que el estudiante comprenda la idea principal del cuento. Tanto las alternativas “b” como “c” refieren información parcial del texto; mientras que la “a” sí señala la idea principal.

¿Cómo saber cuál es la idea principal? Pues revisemos el texto y preguntémonos cuál es el hecho alrededor del cuál se desarrolla la historia. Podemos preguntarnos ¿por qué la gente salió a la plaza? ¿Cuál era la intención del niño que le pegó al perro? Nos damos cuenta entonces de que las acciones de los personajes buscaban ayudar al gato que no bajaba del árbol. Es por eso que la mayor parte del relato se centra en el problema del gato en el árbol.

¿La historia cuenta por qué el pueblo era tranquilo? ¿Nos cuenta acaso la historia de un niño que le pegaba a un perro? La respuesta es no.

5. ¿Imapaqtaq kay qillqasqatari rurakusqa?

5. ¿Para qué fue escrito este texto?



(Respuesta: Para contarnos una historia.)

Cada tipo de texto tiene una finalidad. Los relatos buscan contarnos historias, generalmente para entretenernos.

• Finalmente, le presentamos un ejemplo de pregunta que busca desarrollar la capacidad reflexiva de los alumnos:

6. Kay willakuypiqa warmas allquta q'asuykusqa. ¿Chay rurasqan qampaq allinchi kanman? ¿Imarayku? (Huknillanta akllaspa kutichiyniykita hunt'apay).

Arí, allinmi kanman _____

Manam, manan allinchi kanman __

6. En este cuento el niño le había pegado al perro. ¿Tú estás de acuerdo con lo que hizo el niño? ¿Por qué? (completa tu respuesta escogiendo solo una de las opciones).

Sí, estoy de acuerdo porque _____

No, no estoy de acuerdo porque _____



Este tipo de preguntas son importantes porque incentivan a los alumnos a relacionar sus opiniones, sus creencias y sus saberes con el texto que han leído; de este modo se involucran más con el texto y lo asimilan mejor. Sin embargo, cabe aclarar que no se trata de que el alumno simplemente exprese si está de acuerdo o no. En realidad, el estudiante, debe comprender adecuadamente el texto y a partir de esa comprensión debe justificar su posición. Ejemplos de respuestas que usted puede encontrar al trabajar esta capacidad son los siguientes:



Arí allinmi chay warmapa rurasqanqa, qatirquptinñan michichaqa sach'amanta auraykamun allqupa kaninamanta mana mancharikuspa. (Sí estoy de acuerdo porque el niño espantó al perro y el gatito pudo bajar del árbol sin miedo a que lo muerda el perro).

En este caso, el estudiante señala que está de acuerdo, pero además nos deja claro que ha entendido por qué el niño golpeó al perro.



b) Manam allinchi, chay warmapaq mana maqaspallapas allqutaqa qatinmanmi karaqan, chayrayku. (No estoy de acuerdo porque el niño puede haber botado al perro sin necesidad de pegarle).

Esta respuesta también es adecuada porque el estudiante, además de señalar que no está de acuerdo con lo que hizo el niño, nos demuestra que ha comprendido que la intención de este era alejar al perro del árbol donde estaba el gato.



c) Arí, allinmi. Allqutaqa maqanam, chayrayku (Sí estoy de acuerdo, porque a los perros se les pega).

Esta respuesta no nos demuestra si el estudiante ha comprendido o no la historia. El estudiante se desvía de la comprensión de lo que pasa en el texto y nos habla acerca de cómo la gente trata a los perros.



d) Manam allinchi, chay allqucha munaycha kasqanrayku. (No estoy de acuerdo porque el perrito era muy bonito).

En este caso el estudiante le añade al perro una característica munaycha (ser bonito) que no aparece en el texto. El estudiante se ha apartado del texto, cuando lo que debió hacer era basarse en el texto para expresar su opinión.



SI USTED TIENE ALGUNA PREGUNTA, SUGERENCIA O COMENTARIO SOBRE ESTE DOCUMENTO,
CON MUCHO GUSTO LO ATENDEREMOS EN:

Van de Velde 160. San Borja. Lima 41
✉ medicion@minedu.gob.pe
☎ (01) 215-5840